

**TZIJ RI NGUE'AVIL
CHUPAN RI RUCH'ABEL RI DIOS**



Tomo 1

**TZIJ RI NGUE'AVIL
CHUPAN RI RUCH'ABEL RI DIOS**

Tomo 1

Roma: Proyecto Cakchiquel de Traducciones Múltiples

Las ilustraciones que aparecen en este libro son usadas con permiso de la David C. Cook Foundation.

La forma escrita que aparece en este libro refleja el modo de hablar de la población de Santo Domingo Xenacoj, departamento de Sacatepéquez, y queda sujeto a cambios por la gente de dicho pueblo.



**ALIANZA
EVANGÉLICA
DE GUATEMALA**

© 1996

**Historias Bíblicas del Antiguo Testamento, Vol. 1 en
cakchiquel de Santo Domingo Xenacoj
3C-1996**

Prólogo

Este libro consta de una serie de historias seleccionadas del Antiguo Testamento. Fueron escritas especialmente para la gente de habla cakchiquel del pueblo de Santo Domingo Xenacoj, departamento de Sacatepéquez de la República de Guatemala.

Este es un trabajo que servirá para ensanchar el conocimiento de algunas partes del Antiguo Testamento que aún no se encuentran traducidas en la citada lengua.

El propósito fundamental de este libro es dar a conocer de una manera factible cómo Dios se reveló a los hombres de aquellos tiempos y a través de muchos siglos; del interés de Dios por un pueblo y por un individuo; como también los resultados de la obediencia y de la desobediencia; y la obra redentora de Jesucristo. Igualmente se comprenderá lo importante que es vivir una vida moral ante Dios y los hombres.

Otro objetivo es también el de ofrecer una lectura amena y sencilla, para que así los que se inician en la lectura puedan continuar practicándola.

En resumen, es un libro que contribuirá a levantar el nivel espiritual, social y cultural de cada cakchiquel.

Reconocimiento: a las múltiples personas que llevaron a cabo la revisión de este trabajo, gracias por los esfuerzos hechos, y que sean recompensadas por el Altísimo.

10

CONTENIDO

Página	Historia
1	Ja ri Dios xtz'ucu nojel atok ma jani jun c'o.
4	Atok ri Eva y ri Adán xetzak pa ruk'a' ri itzel.
8	Ri Caiñ y ri Abel.
11	Ri xbanatej riq'uin ri Noé.
17	Atok ri Dios xujel ri ch'abel.
19	Ri achi rubini'an Job.
25	Atok ri Abram xebekaka pa Canaán.
27	Atok ri Abram y ri Melquisedec xquic'ul-qui'.
29	Ri ralaxic ri Ismael.
31	Ri circunsición jun señal xuya' ri Dios chere ri Abram.
33	Ri Dios xucamuluj rubixic chere ri Abraham chi xtic'oje' jun ralc'ua'al.
35	Atok ri Lot xuya' can ri Abraham xba juc'an chic ulef.
37	Atok xecolotej-pe ri Lot pa Sodoma.
41	Atok xalex ri Isaac.
43	Atok ri Abraham juba ma xuya' pa camic ri Isaac.
46	Ri ruc'ulubic ri Isaac riq'uin ri Rebeca.
50	Ri Esaú y ri Jacob.

- 52 Atok ri Jacob xuben recibir ri uturusanic
pa ruq'uexel ri Esaú.
- 58 Ri xeruc'ulvachij ri Jacob.
- 60 Ri xquiben ri ruc'ajol ri Jacob.
- 65 Atok ri José xc'oje' pa Egipto.
- 73 Ri Dios quin c'o-vi riq'uin ri Moisés.
- 77 Atok ri Moisés xanimej-e pa Egipto.
- 80 Atok ri Dios xerucol ri Israelitas.
- 87 Ri Dios xuben jun quibey ri Israelitas chu-
pan ri mar.
- 90 Atok ri Dios xuya' quivay ri Israelitas.
- 93 Ri lajuj pixa' o ri diez mandamiento.
- 96 Atok ri Israelita xquiya' ruk'ij.rachibel jun
váquix.
- 99 Atok ri Dios xutz'ibaj chic jun bey ri lajuj
pixa' (diez mandamientos).
- 102 Ri rachoch ri Dios.
- 109 Ri samaj chin pa rachoch ri Dios.
- 114 Ri achique roma atok ma xe'oc ta ri Israeli-
ta pa Canaán.
- 117 Ri achique roma atok ri Moisés ma xoc ta
pa Canaán
- 119 Atok ri Dios xeruya' cumetz chiquicajal ri
Israelitas.
- 122 Atok ri Israelitas xebekaka pa Canaán.

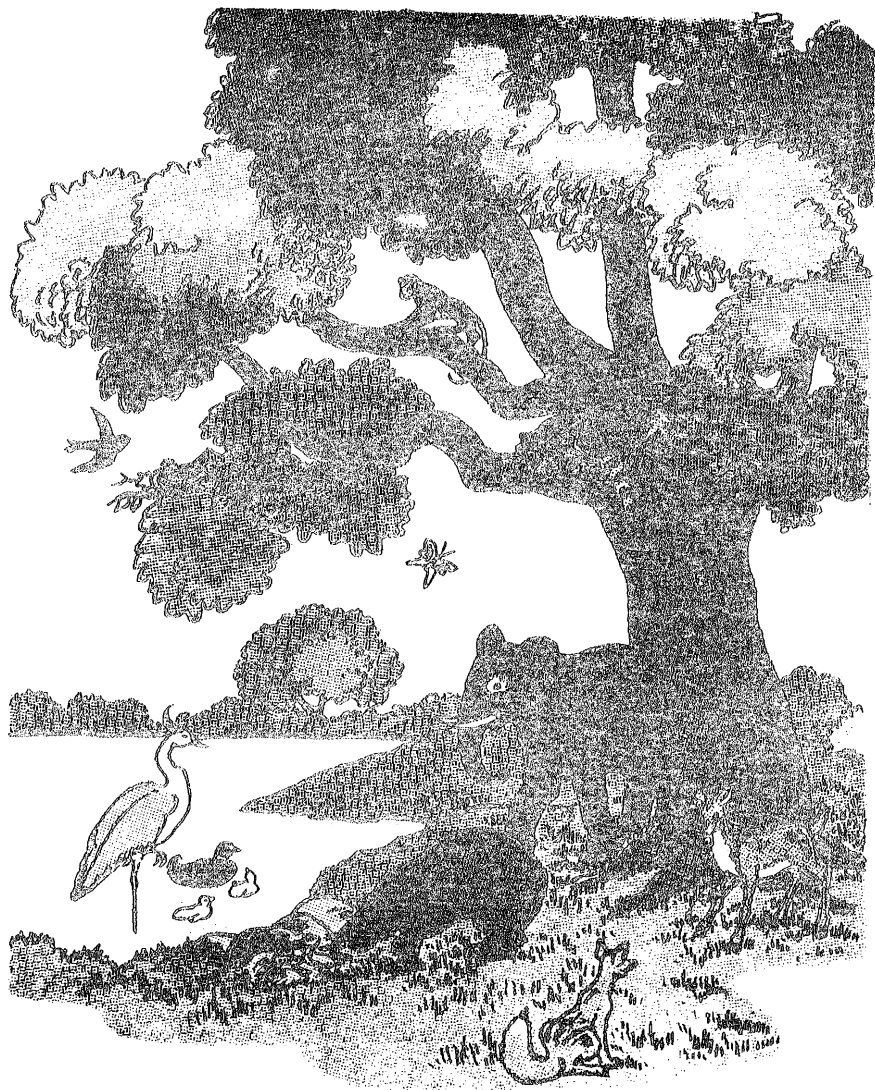
JA RI DIOS XTZ'UCU NOJEL ATOK MA JANI
JUN C'O

Ri ojer can tiempo atok ma jani tic'oje' re roch'ulef, manek ic', manek k'ij, manek che' ma jun chicap, ma jun vinek y quin xe ri Dios c'oj roma rija' quin c'o-vi pe jumul.

Re roch'ulef xtz'uc roma ri Dios, ri nabey xa ruyon k'eku'n ri roch'ulef y jari Dios xsakirisan richin. Rija' xbanu quichin ri che' y nojel ruvech tek k'ayis, que chuka' ri' ri k'ij, ri ic' y ri ch'u-mil. Ma jun chuka' chicap e c'oj. C'a te c'a ri' ri Dios xeruben ri ch'utek chicap ri c'o quixic', ri quer y nojel quivech chicap.

Ndiquicot ri ránima ri Dios roma nojel utz y nojel jabel, xaxe c'a ma jani jun vinek c'oj. C'a te ri' ri Dios xunojij xuben ri achi, y chere ulef xuben vi. Xrupuj c'a pa rutza'n y xc'oje' ruc'aslen. Ri achi ri' xubini'aj Adán.

C'o jun lugar jabel ri xban roma ri Dios. Ri lugar ri' xubini'aj Edén, achel jun kejoj, pero ma achel ta ri ndikaben roj, roma quin ja ri Dios xbanu richin. Chiri' e c'o q'uiy ruvachinel che' jabel chicap ec'o, c'o jun raken ya'. Nojel ri ndic'at-zin chere jun vinek, c'oj y chiri' xyo'ox-vi ri Adán roma ri Dios.



RI CHICAP Y RI LUGAR RI XERUBEN RI DIOS
XUBINI'AJ EDEN

Ri Dios xunojij c'a: "Ri Adán manek rachibil, xa ruyon oc". Romari' xuya' c'a ruvaran ri Adán y xrelesaj jun rubakil, riq'uin re bak re' xuben jun ixak.

Atok xc'astej ri Adán, xutz'et ri ixak, y tz'an c'a xquicot ri ránima roma xc'oje' rachibil. Ri ixak ri' xubini'aj Eva.

Ri Dios tz'an c'a xquicot roma nojel ri xeruben e utz. Atok xc'achaj nojel, ri Dios xuxlan.

(Génesis 1-2)

o

ATOK RI EVA Y RI ADAN XETZAK PA RUK'A' RI

ITZEL

Ri Adán y ri Eva junan c'a xec'oje' y tz'an ndiquicot ri cánima. Reje' ma quetaman ta achi-que ri oyoval, que chuka' ri' ma quetaman ta a-chique ri vayijal, roma c'o quiq'uin nojel ri ndi-c'atzin cheque y quin ndiquiya' ruk'ij ri Dios y quin ndiquitakej rutzij. Que c'a chuka' ri' ri Dios tz'an nguerajo'.

Ri Dios xubij chuka' cheque: -- Nojel che' ri e c'o quivech vave', utz ndic'ux. Xaxe c'a ri ruvech ri che' ri c'o pa nic'aj, ma nditz'en ri ruvech, si xtiben queri', ja atok ri' xquixquen, -- xe'uche'ex.

Ri juc'ulaj vinek ri' quin ndiquitakej-vi ri Dios, ma ndiquitz'en ta ri ruvech ri che' ri c'o pa nic'aj. Y reje' ma jun c'a oyoval c'o chiquicajal romari' majun bis ndipu'un quiq'uin.

Ri itzel xa quin royoval cheque. Rija' jun vi nguerutz'et ri Adán y ri Eva, roma reje' quin ndi-quitakej ri Dios, ri itzel ma ndika ta chuvech ri ndiquiben. Ri iztel xujel c'a ruvech xoc achel jun cumetz y xch'a'a chere ri Eva y xubij c'a chere:-- ¿Rubi'in ri Dios chiva chi ma ndic'ux ruvech ri jun che' ri c'o pa nic'aj? -- Ja', queri' rubi'in ri

Dios cheke-- xchaje' ri Eva chere ri cumetz. Ri cumetz xubij:

--Yin nipokonaj ivech, roma rix quin itaken ri rubi'in can ri Dios chiva. Ri Dios queri' xubij can chiva roma ma ndrajo' ta chi nguixoc achel ri-ja'. Tic'uxu' y titz'eta'.

--Ri Eva xutakej ri xbix chere. Atok xutz'et ri ruvech ri che', quin jabel-vi y yalan c'a xurayij. Rija' xunojij c'a chi xuch'up ruvech ri che' y xuc'ux, quin jabel-vi xuna-ka y xuya' chuka' jun chere ri rachijil. Che e ca'i' c'a xquic'ux-ka ruvech ri che' ri'.

Atok quic'uxun chi ka, achel xejalatej xquina' reje', y quin que vi c'a ri', roma ma achel chi ta quibanon ri nabey. Reje' tz'an xebison roma ri ma utz ta ri xquiben. Xquiben chere ri Dios achel ma jun rekalen.

Ri Dios jatakil c'a ngueberutz'eta'. Vocami c'a xbekaka chin ngueberutz'eta' can. Pero ri Eva y ri Adán ma nguech'a'a ta pe chere ri Dios. Reje' quevan-qui' roma quixibin-qui', y nguebison chuka' roma ri xquiben.

Ri Dios retaman ri xquiben. Atok rija' xch'a'a cheque, xubij: --Quin itzel c'a xiben, ma ruc'amon ta chi xiben quela'. Roma c'a quela' xiben, xti-



RI ADAN Y RI EVA XE'ELESEX-E PA EDEN

ben sufrir jumul--vave' chuech re roch'ulef,
--ri Eva riq'uin c'a sufrimiento xqueruya' ac'ola'
la' y ri Adán xtuben sufrir riq'uin samaj xchaje'
cheque.

Reje' xe elesex c'a e chupan ri lugar ape'
e yo'on-vi y ma jun bey chi c'a xquetzoliy chiri'.
Ri Adán y ri Eva tz'an c'a ndik'axo ri cá-nima
roma ma xquitakej ta ri xubij ri Dios cheque.

Y que c'a chuka' ri' roj q'uiy mul ma ndi-katakej
ta ri Dios, y roma ri' xe bis c'o kiq'uin. Ndik'axo
ri kánima roma ri ma utz ta nguekabanala'.
Pero ri Dios man riq'uin ta q'uiy itzel nguekabanala'
chuech ma nkurumestaj ta can. Ma que ta ri',
rija' tz'an nkurajo', roma c'a ri' xutek pe
ri ruc'ajol rubini'an Jesucristo chin xu-q'uen-ka
vave' y xuya' ri colotajic, cheke. Y atok
ndikatakej c'a ri Jesucristo, ndipu'un c'a ri gozo
kiq'uin.

(Génesis 3)

RI CAÍN Y RI ABEL

Ri Caín y ri Abel e ral ri Eva. Pero ma xe ta chuka ri e ca'i' ral, xec'oje' chic ch'aka' ac'ola' riq'uin. Pero vocami xaxe nkuch'a'a chiquij ri Caín y ri Abel.

Reje' atok xe'oc achi'a' xe'oc samajela'. Ri Caín xoc samajiy ulef, y ri Abel xec'oje' ru-ovejás.

C'o c'a jun k'ij ri Abel xuya' jun oveja chere ri Dios, jun oveja ri nabey chiquicojol. Y queri' chuka' ri Caín xuq'uen-pe juba' ri rutico'n chere ri Dios.

Pero ri xuya' ri Abel quin jabel xtz'et roma ri Dios, jabel xka chuveh rija'. Pero man que ta c'a ri' xutz'et ri Dios ri xuben ri Caín. Atok ri Caín xunabej chi ri xuben rija' ma jun xc'atzin-vi, rija' xucamisaj c'a ri ruchak'.

Ri Dios xk'axo c'a ri ránima roma xcamisex ri Abel. Retaman c'a chuka' chi ja ri Caín xbano. Roma c'a ri' ri Dios xubij chere ri Caín: -- roma ri mautz ta xaben, vocami manek chic ri nu-bendición pa ruvi' ri atico'n xuche'ex.

Atok ri Caín xrac'axaj queri'; tz'an xuxibij-ri' y tz'an c'a bis xpu'un pa ránima chuka', roma xuben pensar, pa jala c'o xticamisan vichin. Pero



RI ABEL XUYA' JUN OVEJA CHERE RI DIOS

ri Dios ma ndrajo' ta queri'. Rija' xupokonaj ru-
vech ri Caiñ xuya-e jun retal chin queri' man jun
xticamisan richin.

(Génesis 4:1-16)

RI XBANATEJ RIQ'UIN RI NOE

Atok k'axinek chic q'uiy juna', e q'uiy chic vinek chuvehch re roch'ulef. Tz'an ndibison ri Dios roma ma xquiya' ta ruk'ij y ruyon itzel xquiben.

Pero chupan ri tiempo ri' c'o c'a jun achi rubini'an Noé, rija' rutaken ri Dios y nduya' ruk'ij. Ri rixjayil y ri e oxil' ruc'ajol xquiya' chuka' ruk'ij ri Dios.

Pero ri ch'aka vinek ruyon itzel xquibanala. Xe oyoval xequibanala', xe'elek', xquicamisala-qui', nojel ruvehch itzel tek no'oj xquibanala'.

Vocami ri Dios xubij chere ri Noé: -- Tabana' jun Arca ri ndic'oje pa ruvi' ya', roma ndipu'un jab chin conojel ri itzel tek vinek xquejik'. Roma reje' ma utz ta chi nguec'oje' chuvehch re roch'ulef, roma itzel ri xquiben--xchaje' ri Dios.

Ri Noé xutakej ri xubij can ri Dios. Xquitz'en c'a rubanic ri Arca, nim c'a xquiben chere achel xubij ri Dios.

Ri Noé c'a xtzijon cheque ri ch'aka chic vinek, y xubij cheque: -- Ma tiben chic ri itzel tek no'oj. Titakej ri Dios. Tic'utuj chere chin nguixrucuy.

Pero ri vinek ma xcac'axaj ta ri xbix cheque.

Ma xquitakej ta, quin c'a xquiben ri itzel tek rayibel.

C'a te c'a ri' ri Dios xubij chere ri Noé: -- Queaya' conojel quivech chicap chicaca' chupan ri Arca. Ri chicap ri' nguebec'atzin chin semilla.

Ri Noé xutakej ri xubij ri Dios. Xuya' c'a chi caca' ri jujun quivech ri chicap chupan ri Arca. Y xe'oc chuka' ri Noé chupan, roma queri' rubi'in can ri Dios.

C'a te c'a ri' xutz'en ri camic chi jab. Janíma chi jab y ma nditane' ta, c'a xutz'akatisaj na cavinek k'ij. (cuarenta k'ij) Xq'uiyer, y xq'uiyer ri ya' c'anej xjote. Y xmukutej nojel, nojel ric'o choch'ulef. Ri vinek ma ndiquil chi ta ape' ngueba-vi, tz'an quixibin-qui'. Conojel c'a xequen roma ri ya'.

Xaxe ri Noé y ri ru-familia xecolotej roma xquitakej ri Dios y xquiya' ruk'ij, romari' ma xequen ta.

Q'uiy c'a tiempo xec'oje' ri Noé chupan ri Arca. Juba' ma jun juna' xec'oje' chupan.

C'o c'a jun k'ij ri Noé xutek-e jun paloma chin nderutz'eta' achique rubanon ri ya'. Pero ri paloma xtzolij-pe, roma ma jun ape' ndipe'e-vi-ka. Roma c'a ri' ri Noé xuya' cuenta chere chi c'a c'o q'uiy ya' pa ruvi' re roch'ulef roma ri paloma.



C'A C'IO Q'UIY YA' RI CH'UTI PALOMA XTZOLIJ
CHI APU

Pa vakxaki' chic k'ij (8 días) rija' xutek chi e jun bey ri paloma, y ri paloma xtzolij chi pe, pero ruc'amon-pe jun ch'uti ruxak che'. Y roma c'a queri', ri Noé xuya' cuenta chere chi ri ya' q'uis-nek-ka.

Y pa jun chic vakxaki' k'ij (8 días) ri Noé xutek chi e ri paloma, y ri paloma ma xtzolij chi ta pe. Romari' rija' xuya' cuenta chere chi manek chic ya' pa ruvi' re roch'ulef.

Xukaka c'a ri k'ij ri coyoben conojel, ri Dios xubij cheque: -- Quixel c'a pe.--

Y reje' xe'el pe. Y tz'an xquicot ri cáñima roma xecolotej. Y xec'oje' chic jun bey chuveh re roch'ulef.

Atok ri Noé elenek chi pe, xquitioxij chere ri Dios, y ri Dios jabel xka chuveh ri tioxinic xquiben chere.

Ri Dios xuya' jun cotok'a' (arco-iris) chicaj y xubij chere ri Noé: -- Ja retal (señal) re' niya' chiva chi ma jun bey chic xtintek-pe jun camic chi jab ri xqueruq'uis ta conojel vinek ri e c'o chuveh re roch'ulef. Tuka' c'a chi'ic'u'x, atok nditz'et ri cotok'a' (arco iris) nojel mul.--

Roma c'a ri' roj tuka' c'a chikac'u'x chi atok



RI COTOK'A' (ARCO IRIS) JUN RETAL (SEÑAL)
XUYA' RI DIOS CHI MANEK CHIC CAMIC CHI JAB
XTUBEN

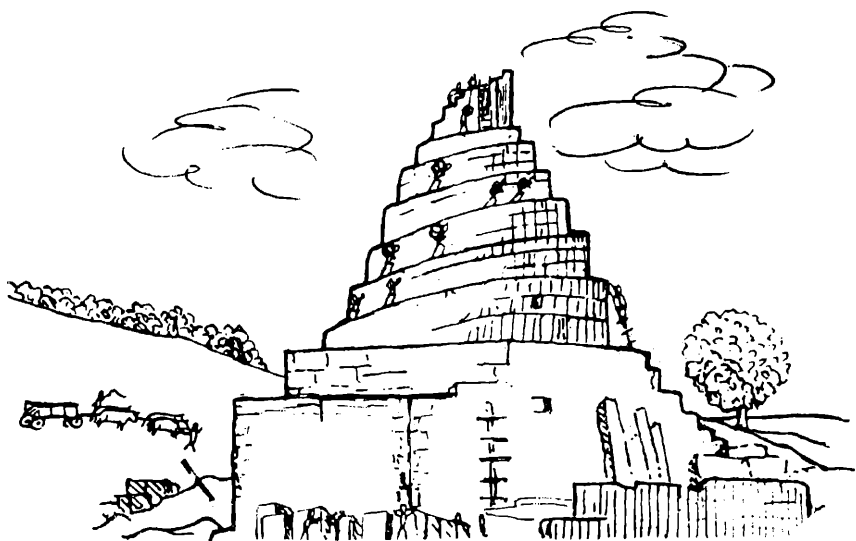
ndikatz'et ri cotok'a', (arco iris) tikaya' ruk'ij
ri Dios, roma rija' ma xe ta nkurajo', xa quin
nkuruchajij chuka'.

(Génesis 6-9)

ATOK RI DIOS XUJEL RI CH'ABEL

K'axnek chi c'a q'uiy tiempo, ri vinek xeq'uiyer. E c'o chic q'uiy vinek chuech re roch'ulef. Y reje' ma xquitakej ta ri Dios, ma xquiya' ta ruk'ij.

Ri Dios quin rubi'in-vi chi tiqitaluj-qui' chuech re roch'ulef, roma ma ndrajo' ta chi nguec'oje' junan. Pero reje' man que ta ri' xquiben, chupan c'a jun k'ij reje' xquinojij chin ndiquipaba' jun torre, iun torre ri nej ndijote' chicaj, roma ma ndicajo' ta ndiquitaluj-qui'.



ROMA RI JAY XYUJTEJ RI QUICH'ABEL

Atok ri Dios xutz'et ri nguetajin chubanic,
xubij c'a ka: -- Si xtic'achoj ri torre chiquivech,
q'uiy itzel tek no'oj xtipu'un quiq'uin.--

C'ate ri' ri Dios xuben cheque chin xujel ri
quich'abel. Jun vinek ri ndich'a'a-apu chere ri ra-
chibil, ma ndik'ax ta chuvech, romari' tz'an c'a
xquixibij-qui'. Roma ri queri' xquic'ulvachij, ma
xquiq'uis ta rubanic ri torre ri' y xquitanaba' can
chiri'.

(Génesis 11:1-9)

RI ACHI RUBINI'AN JOB

Ri ojer can tiempo xc'oje' jun achi rubini'an Job, rija' q'uiy rubeyomal ruchajin. Ec'o ru-oveja, ec'o ru-camello, ec'o ruváquix y ec'o chuka' ruquiej, y e q'uiy chuka' rusamajela'. Ri Job xec'oje' chuka' e lajuj ralcul, e oxi' xtani' y e vuku' (7) alaba. Tz'an c'a yequicot conojel.

Ri Job jabel runo'oj y quin rutaken chuka' ri Dios y quin nduya' ruk'ij. Que chuka' ri' ndrajo' c'a rija' chin ndiquiben ta ri ralcul, chin ndiquiya' ta ruk'ij ri Dios.

C'o c'a jun k'ij ri itzel xbekaka riq'uin ri Dios. Ri Dios xubij chere ri itzel: -- Ma atz'eton ta ri Job, rija' jabel ri ruc'aslen, rija' quin jun takinel vichin yin, -- xcha' ri Dios chere ri itzel.

Atok ri itzel xrac'axaj queri', xubij c'a chere ri Dios:-- Ri Job rat rutaken roma nojel ayo'on chere, pero tavelesaj na c'a ri ayo'on chere y tatz'eta', k'alej va ri' si ma xcaruya' ta can--xchaje' ri itzel chere ri Dios.

Pero ri Dios xubij chic jun bey chere ri itzel:-- Yin nibij chi ma roma ta ri c'o nuyo'on chere, roma ta ri' yirutakej, ri Job quin nduya-vi nuk'ij. Roma c'a ri' niya' k'ij chava chin ndavelesaj nojel ri c'o riq'uin. Pero ma jun ruyabil taya'-- xchaje' ri Dios

chere ri itzel.

Ri itzel xubij utz c'a, y xel pe riq'uin ri Dios.

C'o c'a jun k'ij ri Job ma jun nunabej achi-que ri nduc'ulvachij, atok c'ate' ruvech xbekaka jun rusamajel y xubij chare: -- ¡Vajaf! ¡Vajaf! Vocami xe'oc elek'oma' ape' roj c'o vi y xequic'ua'aj ri quiej y ri váquix. Ma xe ta c'a xequic'ua'aj ri quiej y ri váquix, xa quin xequicamisaj can chuka' ri vachibil, y xaxe yin xitiquer xincol pe vi'-- xchaje'.

Atok c'a jani tuq'uis--apu rutzij ri jun, xbekaka chic jun samajel riq'uin ri Job y xubij chere: -- Vocami ri a--ovejas xeq'uis, xkaka jun rayo quiq'uin y xequen conojel y ma xe ta c'a ri ovejas xequen, xequen chuka' ri vachibil, y xaxe c'a ri yin ri ma xiquen ta--xchaje' chere.

C'a ja' nditzijon c'a re jun re' atok xbekaka chic jun samajel y xberubij chere ri Job: E-c'o achi'a' e banoy oyoval xetukaka ape' rojc'o vi y xequelek'aj--e ri camello, xe ta c'a ri camello xequic'ua'aj, pero man que ta ri' xa quin xequicamisaj can ri vachibil. Y xaxe c'a ri yin ri xitiquer xincol pe vi'-- xchaje' ri rox samajel. Xbekaka chic c'a jun samajel y xubij chere ri Job:-- Ri avalc'ual quimolon--qui' pa rachoch ri nabey ac'ajol, xpu'un jun nim cakik', xuvulij ri jay pa quivi' y conojel xequen--xchaje' ri samajel.

Ri Job tz'an c'a xbison y ma nicaney ta achique nduben, pero rija' ma riq'uin ta ri c'o bis pa ránima xumestaj ta can ri Dios, rija' ma juba' xuya' can. En lugar ta queri' xuben rija', xa ja atok ri' más xuya' ruk'ij ri Dios, y xubij:-- Ja ri Dios c'a yoyon nojel chuva, y ja rija' ndelesan chuka' vocami. -- Rija' jabel cukul ruc'u'x riq'uin ri Dios, y roma chuka' ri' xubij: -- Ja ta c'a ri Dios pa kavi'--xchaje'.

Ri itzel xutz'et c'a chi ma nditiquer ta chirij ri Job, romari' xbekaka chi c'a jun bey riq'uin ri Dios, y ri Dios xubij chere: -- ¿Peja' que ri Job ma xiruya' ta can?

-- Y ri itzel xubij chere ri Dios: -- Roma ma xaya' ta k'ij chuva chin xinya' ta jun yabil chere ri Job, romari' ma xaruya' ta can. Y xaxe oc ri ruchajin xinvelesaj chere roma ri'. Quin k'alej chi xaxe roma que ri' xinben chere, romari' ma ndiniman ta. Taya' na c'a k'ij chuva chin niya' jun yabil chere, k'alej va ri' si ma xcaruya' ta can --xchaje' ri itzel chere ri Dios.

Y ri Dios xubij c'a chere: -- Niya' k'ij chava chin ndaya' jun yabil chere. Pero xaxe c'a nibij chava chi ma ndacamisaj--xchaje' ri Dios chere ri itzel.

Ri itzel jabel c'a xrac'axaj ri xbix e chere. Y xba c'a chubanic ri ndrajo' nduben. Y xuya' c'a jun yabil chere ri Job. Pero ma riq'uin ta ri' xumestaj ta can ri Dios. En lugar chi que ta ri' xuben, xa más xuya' ruk'ij ri Dios.

Ri Job xpu'un c'a jun itzel yabil chirij, quin xq'uis c'a ru-cuerpo riq'uin ch'a'c. Ma riq'uin ta ri tz'an ruk'axomal, rija' ma xuya' ta' can ri Dios, rija' ma xumestaj ta. Rija' xa quin nduya' vi ruk'ij ri Dios.

Roma c'a ri nduben sufrir ri Job. Ri rixjayil xubij chere chi tuya' can ri Dios, pero ri Job xubij chere ri rixjayil: -- Si nikaben recibir ri utz, nikaben chuka' recibir ri ma utz ta. Xaxe tikoyobej ri ndurayij ri Dios--xchaje' chere ri rixjayil.

Ri ruk'axon ri Job ma juba c'a ndik'ax, pero ri Job ma xubij ta ránima chi xuya' ta can ri Dios, xa quin jumul xuya' ruk'ij.

Ec'o c'a e oxi' achi'a' xebekaka tz'etoy richin ri Job, tz'an c'a ndiquipokonaj ta ruvech, pero atok xquitz'et c'anej ma ndiquipokonaj ta ruvech, roma ju ye' ruvech rubanon riq'uin ri ch'a'c ri c'o chirij. Reje' tz'an c'a xquibisoj y xcok'ej ruvech ri Job, pero ri ma utz ta xquiben, jari xquibij chi ri Job queri' ruc'ulvachin roma ruyon itzel ri yerubanala', xechaje'.



ATOK RI E OXI' ACHI NDIQUIPIXABAJ RI JOB

Pero xa ma que ta ri'. Ri Dios xch'a'a cheque ri e oxi' achi'a' ri' y xubij cheque: -- Ma kitzij ta ri xibij. Ri Job jabel ruc'aslen chinuvech yin-- xchaje' ri Dios cheque.

Quin k'alej c'a chi ri Job jabel rutaken ri Dios, ri ruk'axomal nic'o ruvi' pero man riq'uin ta ri xumestaj ta can ri Dios. En lugar ta queri' xuben ri Job, xa atok ri' más xuya' ruk'ij ri Dios. Rija' quin ndutakej vi ri Dios.

Ri Dios, xuch'ajch'ojirisaj ri ru-cuerpo ri Job, xq'uis c'a e ri ruyabil. Xuya' chi c'a rube-yomal, y xec'oje' chic c'a ralc'ual achel ri nabey. Jabel c'a gozo xc'oje' chic jun bey riq'uin ri Job.

(Job)

ATOK RI ABRAM XEBEKAKA PA CANAAN

Ri Dios xucha' jun achi rubini'an Abram. Y chiquicojol ri e riy-rumam ri Abram xalex ri Je sucristo. Ri Jesucristo jari' ri niyo'lo ri colotajic cheque ri vinek roma ri quimac.

Romari' ri Dios xubij c'a chere ri Abram: --Catel pe chiquicajal ri avaxpochel ape' rat c'o-vi. Cabiyn c'a pa jun roch'ulef nej, ri nic'ut yin chavech. Chiri' niya' avulef--xchaje' ri Dios chere.

Ri Abram xutakej ri xubij ri Dios chere, xerumal conojel ri e c'o riq'uin y ja jun chuka' ri Lot ri ru-sobrino; y conojel xe'el-e chupan ri quitinamit.

Ma jani c'a tubij ri Dios chere ri Abram ape ngueba-vi. Pero xutakej ri Dios, xucukuba' ruc'u'x riq'uin y xba c'a.

Q'uiy c'a k'ij ri xebiyin roma quin nej ri bey, c'a ja ri' xebekaka pa Canaán. Y ri Dios xubij chere: -- re lugar re' ntinsipaj chava rat cheque ri aviy-amam.



RI ABRAM QUITZAMON BEY ACHEL RI XUBIJ AL
DIOS

ATOK RI ABRAM Y RI MELQUISEDEC
XQUIC'UL-QUI'.

C'o jun k'ij xbanatej oyoval pa Canaán y ec'o nima'k tak tinamit y chupan ri nima'k tak tinamit ri' ec'o jujun ri yebano mandar.

Reje' xbequimolo-pe-qui' chin nduquibana' oyoval quiq'uin ri e vo'o' naciones ri yebano mandar pa Canaán, pero ri yebano mandar pa Canaán xe'animej-e chiquivech y xech'acatej. E q'uiy c'a vinek xe'uc'ue'ex-e coma ri banoy oyoval.

Ri Abram xrac'axaj chi e q'uiy ri xe'uc'ue'ex. Quin cha'anin c'a xerumal-e ri achi'a' ri ec'o riq'uin, xebe chin xequito' ri e uc'ua'an-e. Ri Abram xeruch'ec ri e uc'uayon-e quichin ri vinek aj-Canaán. Xtiquer xerucal can ri vinek y xerutzolij chi tek cachoch.

Y pa bey xquic'ul jun achi rubini'an Melquisedec. Rija' jun rusamajel ri Dios, y xubij chere ri Abram: -- Ri Dios ndupokonaj avech y xaruto' chuka' vocami.--

Y ri Abram tz'an xutioxij chere ri Dios roma jumul ruto'on. Xalex c'a pe pa ránima chin nduya' jun sipanic chere ri Dios y queri' xuben.

Xuya' ri sipanic chere ri Melquisedec, chin queri' ri Melquisedec nduya' chere ri Dios. Ri Abram retaman chi nojel ri c'lo riq'uin, ja ri Dios sipayon chere.

(Génesis 14)

RI RALAXIC RI ISMAEL

Ri Dios rubi'in chere ri Abram chi xtic'o-je' jun ac'ual riq'uin ri Saraí'ri rixjayil, pero xk'ax q'uiy juna' y ma jun ac'ual c'o quiq'uin.

Ri Saraí' c'o jun raj-ic' rubini'an Agar y ri Saraí' xuya' ri Agar chere ri Abram, chin ndi-c'oje' ta jun ralc'ual riq'uin.

C'a ri' ri Agar xroyobej jun ac'ual, pero ri Agar xa ma ndutakej yan chi ta ri Saraí', xa nditze'en yan chic chirij roma ma jun ral, y ma nrajo' chi ta ndisamej.

Xcatej c'a royoval ri Saraí' chere, y xberubij chere ri Abram;-- chi ma utz ta ri nduben ri Agar.-- xchaje chere ri Abram.

Y ri Abram xubij chere: -- C'o ri avaj-ic' pa ak'a', tabana' chere ri achique ndavojo': -- Utz c'a ri'--xchaje' ri Saraí'. Xuya' c'a q'uiy rusa-maj ri Agar y tz'an c'a nuch'olij.

Romari' ri Agar xanimej-e chuveh. Y pa bey xu'ul jun ángel. Y ri ángel xubij chere: -- ¿Ape' ngaba-vi?--

Y ri Agar xubij chere: -- Yin xinanimej-pe chuveh ri Saraí', roma rija' q'uiy nusamaj nuya'

y quin tz'an yiruch'olij. Roma ri' xinanimej pe
chuvech--xchaje' chere ri Angel.

Y ri Angel xubij chere: -- Utz ngatzolij ri-
q'uin ri Sarai' y tatakej ri xtubij chava.-- Chu-
ka' ri ángel xubij chere chi xtic'oje' jun ral ala'
y ri ac'ual ri' xtubini'aj Ismael.

Ri Agar xutakej ri xubij ri ángel chere.
Xtzolij chi apu. Atok xukaka ri k'ij, xc'oje' ri
ac'ual, ri ac'ual ri' xubini'aj Ismael roma que-
ri' rubi'in can ri Angel.

(Génesis 16)

RI CIRCUNSIACION JUN SEÑAL XUYA' RI DIOS

CHERE RI ABRAM

Ri Dios retaman-vi chi ndipu'un ri Jesucristo y xtalex-vi chiquicajal ri e riy-rumam ri Abram. --Quin eq'uiy aviy-amam xquec'oje'--xchaje' ri Dios chere ri Abram.

Ri jun riy-rumam achok chij xch'a'a-vi ri Dios ja ri Jesucristo. Rija' xtiquen chin ndicuyutej ri itzel tek quimac ri vinek.

Ri Dios xubij chuka': -- chi vocami ndic'atzin chi rat ndaya' nuk'ij y nganatakej, chin queri' ri aviy-amam ndiquetamaj chuka' ndiquiya' nuk'ij y xquinqitakej.--

Y xubij chuka' ri Dios: -- Ndic'atzin richin ndic'oje' jun seña richin ri i-cuerpo.--

Ri seña ri xuya' ri Dios vave', jari' ndik'at-e e juba quitz'umal ri achi'a', ri achi'a' ri' e richin-vi ri Dios, chin ma tiquimestaj y tiquiya' ruk'ij.

Ri Abram xuben ri xubij can ri Dios chere. Xeruben c'a circunsidar conojel ri achi'a' ri ec'opa rachoch y rija' chuka'.

C'o jun k'ij ri Abram xubij chere ri Dios:--
Rat xabij chuva chi xque'acal ri vinek ri ec'o
choch'ulef roma ri jun viy-numam ri xtic'oje'.
Pero ma nik'ax ta chinuvech achique pe' roma,
xa jun oc valc'ual c'o, ri Ismael ri ral ri Agar.
Ri jun ri xtic'oje' xtalex chiquicajal ri riy-rumam,
ri Ismael.-- Xchaje' ri Abram chere ri Dios.

Ri Dios xubij: -- Man que ta ri', ma chiqui-
cajal ta ri riy-rumam ri Ismael xtalex-vi ri jun
ri xtiyo'o ri colotajic quichin ri vinek ri cho-
ch'ulef. Xtic'oje' jun avalc'ual riq'uin ri Saraí,
chiquicajal ri riy-rumam rija' xtalex vi ri jun ri
xtiya'a' ri colotajic, y vocami nijel ri ibi', na-
bey abini'an Abram y vocami xtabini'aj Abraham.
Ri avixjayil rubini'an Saraí, vocami xtubini'aj
Sara-- xchaje' ri Dios.

Re bi'aj re' ndubij tzij chi xquec'oje' q'uiy
quimam.

Atok ri Abraham xrac'axaj ri xubij can ri
Dios chere, xa xtze'en. Y xubij:-- ¿Achique ro-
ma c'a ja vocami xtic'oje' valc'ual? Xa yin ri'j
chic.--

Pero ri Dios xubij: --Kitzij xtic'oje' jun
avalc'ual riq'uin ri Sara y xtubini'aj Isaac.--

(Génesis 17)

RI DIOS XUCAMULUJ RUBIXIC CHERE RI A-
BRAHAM CHI XTIC'OJE' JUN RALC'UA'AL

C'o jun k'ij ri Abraham c'o chuchi' rachoch. Atok xerutz'et pe xebekaka e oxi' achi'a' riq'uin, chin ndequitz'eta' can. Y rija' xubij cheque:-- Quixtz'uye', quixuxlan.--

Y rija' cha'anin xuya' quivay, y xeve'.

Ri jun achi xubij chere ri Abraham:-- ¿A-pe' c'o-vi ri avixjayil?--

Y rija' xubij: -- C'o pa jay.--

Y ri achi xubij chic jun bey chere ri Abraham chi rija' xtic'oje' jun ac'ual riq'uin.

Atok ri Sara xrac'axaj ri xubij ri achi, xa xtze'en. Y xubij ka:-- Ma jun ac'ual xtic'oje' viq'uin yin. Yin xa yin ri'j chic chuka'--

Y ri achi xubij chere ri Abraham:-- ¿A-chique roma nditze'en ri Sara? ¿Ma ndutakej ta ri nibij chere'? Ri Dios nditiquer nduben nojel.-- Y xubij chic jun bey chere chi kitzij xtic'oje' ri ac'ual riq'uin ri Sara.

Ri achi ri xbekaka riq'uin ri Abraham, xa quin ja ri Dios y ri e ca'i' rachibil e benek chirij, e ca'i' ángeles.

(Génesis 18: 1-15)



ATOK RI ABRAHAM XUBIJ CHERE RI LOT, TA-
CHA' ACHIQUE RI NDAVOJO', VI NGABA O NGA-
C'OJE' CAN CHIRE' XCHAJE' RI ABRAHAM.

ATOK RI LOT XUYA' CAN RI ABRAHAM XBA

JUC'AN CHIC ULEF.

Ri Dios q'uiy cosas xeruya' chere ri Abraham. E q'uiy váquix y oveja ri e c'o quiq'uin. Q'uiy chuka quimera, c'o ri oro y c'o chuka ri plata.

Que chuka ri' ri lot ri ru-sobrino ri Abraham e q'uiy chuka' ruváquix y ru-oveja y romari' ma utz ta chic nguec'oje' junan, roma ri quivay q'uisnek-ka.

Y ri Abraham, xubij chere ri Lot: -- Chupan re lugar re' q'uiy ulef c'o y roma xeq'uiyer ri ka-váquix y ri ka-oveja, ma utz ta nkuc'oje' junan. Vocami tacha' achique ri ndavojo'. Si rat ndajo' ngac'oje' can vave, y yin nguiba juc'an - chic. Si ja rat ngaba, ri yin nguic'oje' can, achique na ri xtika chavech, roma c'ayef nduben si nkuc'oje' junan.--

Ri Lot xtz'un c'a ka pa xulan y jabel c'a xutz'et-ka ri ulef ri jabel quivay chicap chuvech, - quin ta rayij ri ulef romari' ri Lot cha'anin xubij chi ndiba-ka. Y ri Abraham xubij:-- Utz c'a ri'.--

Y que c'a ri' atok ri Lot y ri Abraham xqui-
jech-qui', ri Abraham xc'oje' can ri ape' e c'o-vi,
y ri Lot xule-ka chupan ri utzilej ulef ri xeru-
tz'et-ka.

(Génesis 13)

ATOK XECOLOTEJ-PE RI LOT PA SODOMA

C'o c'a ca'ij' tinamit quibini'an Sodoma y Gomorra. Ri quic'aslen ri vinek ri ec'o chiri' xa ruyon itzel ndiquibanala', roma reje' ma ndiquitakej ta ri Dios. Reje' itzel c'a jumul quic'aslen. Y reje' quin xquiyala-ka quik'ij, y romari' q'uiy itzel ri xequibanala'.

Y chiquinakaj ri' xc'oje' vi ri Lot nabey, c'a te ri' xk'ax apu chupan ri tinamit Sodoma.

Pero ri Dios retaman ri quic'aslen ri vinek ri ec'o chupan ri Sodoma y ri Gomorra. Ri Abraham ndik'axo ránima roma reje' ruyon itzel ndiquibanala'.

Romari' ri Dios xubij chere ri Abraham:-- chi xquebequen ri vinek ri ec'o chupan ri tinamit Sodoma y ri Gomorra, roma ri q'uiy quimac.-- Ri Abraham xubij chere ri Dios, -- ma c'a te' e c'o. jun e 50 ngueya'a ak'ij chiri'.-- ¿Ye acamisaj cami?

Ri Dios xubij: -- Yin ma yencamisaj ta coma ri e 50 ndiquiya nuk'ij.-- Y ri Abraham xubij chic chire ri Dios ¿vi ta xaxe lajuz ec'o ri ye ya'a ak'ij yeaq'uis cami?

Y ri Dios xubij: -- Ma jun achique xtinben

chere ri tinamit xa ta e c'o ri lajuj ri ngueya'a nuk'ij.--

C'a te ri' ri Dios xerutek c'a ca'i' ángel pa tinamit Sodoma. Atok xebekaka chiri' chupan ri tinamit, xerutz'et c'a ri Lot ri ape' tz'uyul vi y xeturuc'ulu' c'a ri pa bey. Ri Lot xuya' rux-nakil quivech ri ángeles y xubij cheque:-- Qui-xoc-pe pa jay.--

Ri ángeles xquibij chere ri Lot:-- ¡Ah! manek oc matiox xa pa bey xkuver vi--, xechaje' c'a chere.

Pero rija' ma xuya' ta k'ij cheque chi xeba, c'a ja' ri' xe'oc apu ri ángeles. Ri Lot cha'anin xuya' quivay, y ri ángeles xe'va'.

Atok xecolaj yan c'a, xebekaka conojel achi-'a' richin ri tinamit ri' chin ndequibana' itzel cheque ri ángeles pero ma xetiquer ta, roma ri ángeles xquiben cheque chi ma xetzu'un ta chic.

Ri ángeles xquibij chere ri Lot:-- Ri Dios ndutek-pe castigo pa quivi' re tinamit re', roma ri quic'aslen ma utz ta, roma quin q'uiy mac e quibanalo'on. Roma c'a ri' roj oj takon-pe chin ndukabij chava chi quixel e chupan re tinamit. Chua'k ivonojel quixel-e, roma re tinamit re' xtiq'uis.--

Ri ángeles xec'oje' c'a ka quiq'uin ri Lot. Atok ja niseker-pe xquibij chere ri Lot: -- Jo' c'a jun anin chin queri' ma nguixcamisex ta-- xechaje' cheque.

Pero reje' xa caca' quic'u'x xe'el-pe. Xepu'un ri ángeles, xequitz'en-e chiquik'a' ri Lot, ri rixjayil y ri e ca'i' rumi'al xequiyukej c'a e chupan ri tinamit, chin queri' ma ndikaka ta ri castigo pa quivi'.

Atok e elenek chi e, ri ángeles xquibij cheque ri Lot, ri rixjayil y ri e ca'i' rumi'al: -- Quixbiyin chupan la jun juyu' la'. Pero ma quixtzu'un can chivij. Quixbiyin anin--xachaje' cheque.

Pero ri rixjayil ri Lot ma xutakej ta, xa xtzu'un can chirij y xutz'et can ri tinamit. Romari' ri Dios xuya' ri castigo pa ruvi' y ri ru-cuerpo xoc atz'an y xpe'e' can chiri' achel jun a-bej xuben can.

Ri Lot y ri e ca'i' rumi'al xe'animej c'a achel ri xquibij can ri ángel cheque, reje' ma xequen ta, conojel c'a ri vinek ri e c'o pa tinamit Sodoma y Gomorra xequen roma xeporox roma ri Dios.

Ri e ca'i' tinamit-ri' jabel c'a e nima'k pe-
ro ma jun c'a ri rutaken ta ri Dios, chupan ri
ca'i' tinamit-ri'. Romari' ri Dios xeruporoj.

(Génesis 18: 17-19)



RI TINAMIT' XE RUQ'UIS K'AK'

ATOK XALEX RI ISAAC

Xkatz'et yan ka chi ri Dios rubi'in can chere ri Abraham chi xtic'oje' jun ac'ual riq'uin ri Sara. Y ri Dios xuben-vi achel ri rubi'in can. Xc'oje' ri jun ac'ual riq'uin ri Sara.

Tz'an c'a nguequicot pa cánima ri Sara y ri Abraham. Ri rubi' ri ac'ual xquiya' Isaac, achel ri rubi'in can ri Dios.

Pero c'o jun k'ij ri Sara xrac'axaj chi ri Ismael ndutze'ej ri Isaac, xcatej c'a royoval ri Sara chere ri Agar y ri ral. Xpu'un c'a riq'uin ri Abraham y xubij chere: -- Ma utz ta chi re Agar nguec'oje' jumul kiq'uin. Tabij chere chi que'el-e y man xe ta c'ari', ri Ismael chuka' manek ru-parte riq'uin ri abeyomal,--xchaje' ri Sara.

Ri Abraham tz'an xbison. Xupokonaj ruvech ri Ismael ri ruc'ajol. Ma ndrajo' ta chi reje' ngue'el-e.

Y ri Dios xubij chere ri Abraham;-- tatakej c'a ri xubij ri avixjayil chava y ma ngabison, roma chiquicajal ri riy-rumam ri Isaac xtalex vi ri jun xticolo quichin ri vinek ri ec'o chu-

vech re roch'ulef, pero nipokonaj chuka' ruvech
ri Ismael. Xtenbana' jun tinamit chere rija', ro-
ma rija' quin ac'ajol-vi.--

Ri Abraham xutakej c'a ri xubij can ri -
Dios chere. Xuya-e juba' vey y juba' ya' cheque
ri Agar y ri Ismael, y xerelesaj c'a e.

(Génesis 21: 1-14.)

ATOK RI ABRAHAM JUBA' MA XUYA' PA CA-

MIC RI ISAAC

Xek'ax c'a ri juna' y ri Isaac jun nim ala' chic, ri Dios xubij c'a chere ri Abraham.-- Quixbiyin chila' pa Moriah. Nivojo' chila' ndaya' ri Isaac ri junayon ac'ajol chuva. Nivojo ndaya' pa camelabel (sacrificio) chuva.--

Ojer can ri' ri vinek richin niquiya' nuk'ij xequisuj sacrificios richin chicap chuve. Xequicamisaj ri chicap y xequiporoj pa ruvi' tek abej. Y ri Dios nrajo' chiri Abraham. Pa ruq'uexel ta jun chicap nisuj chire xa quin ja ri Isaac ri ruc'ajol nrajo nisuj chere.

Quin jabel c'a ndrajo' ri ruc'ajol ri Abraham. Pero xutakej ri xubij ri Dios chere. Xumal c'a nojel ri ndic'atzin chere jun sacrificio y xeba. Xebiyin ca'i' oxi' k'ij.

Atok xebekaka xerumal abej, xeruya' si' pa ruvi', xuxim ri ruc'ajol y xuya' pa quivi' ri si', xutz'en c'a ri cuchillo y xutzekej c'a ri ruk'a' chin nducamisaj-ka ri ruc'ajol.



RI ABRAHAM NDUXIM RI ISAAC CHIN NDU-
YA! PA SACRIFICIO

C'a te ruvech xch'a'a pe jun ángel chere ri Abraham, xubij chere: -- Abraham, ma ndacamisaj la ac'ajol. Vocami ri Dios retaman chic chi rat jun takinel y jabel rat utz y ndaxibij-avi' - chuvech rija'. Ndaben nojel ri ndubij chava, y tz'an ndiquicot aviq'uin,--xchaje' chere.

C'a te' c'a ri' ri Abraham xtzu'un can chiri, y xutz'et chi c'o jun oveja k'atel pa k'ayis ri c'o ruq'uixal. Cha'anin c'a xba rija' y xrelesaj ri oveja. Jari' xuya' pa camelabel (sacrificio) pa ruq'uexel ri ruc'ajol.

Ri Dios xubij chere ri Abraham,-- xatakej ri xinbij can chava. Jabel rat utz, romari' nebana' jun nima tinamit cheque ri e aviy-amam. Xquec'oje' e q'uiy ri aviy-amam. Ri ch'umil ma jun ri nditiquer ta ngue'ajilan, que ri' chuka' ri aviy-amam ma jun xtitiquer, ngue'ajilan, roma e q'uiy xquec'oje',--xchaje' chere'.

(Génesis 22: 1-19)

RI RUC'ULUBIC RI ISAAC RIQ'UIN RI REBECA

Kek'ax chi c'a ri juna' y ri Sara xquen-e, tz'an c'a nguebison ri Abraham y ri Isaac.

C'a jari' xunojij ri Abraham chin nducanoj rixjayil ri Isaac. Xroyoj c'a ri jun rusamaejl rubini'an Eliezer, ri jabel rucukuban ruc'u'x ri Abraham riq'uin y xubij chere: -- Cabiyn c'a pa tinamit ape' e c'o-vi ri roxpochel. Y chiri' tacanoj pe rixjayil ri Isaac.--

Ri Abraham ma ndrajo' ta chi ri Isaac ndic'ule' riq'uin jun xten ri ma ndiniman ta chere ri Dios. Roma c'a ri' xubij chere ri Eliezer chi tu canoj pe jun xten ape' ec'o-vi ri roxpochel.-- Ne canoj na c'a-- xchaje' ri Eliezer.

Ri Abraham xubij-e chere: --Chi ja ri Dios xtiba aviq'uin. --

Ri Eliezer xubij: --Utz c'a ri'.--

Xerumal c'a e q'uiy cosa. Y xutz'en c'a e bey, xeruc'ua'aj lajuj (diez) camello. Ri camello e nima'k tek chicap, nguesamej achel ndiquiben ri quiej.

Q'uiy k'ij xebiyin. Nej ri bey. Xebekaka c'a ri Eliezer pa tinamit ape' e c'o vi ri roxpochel ri Abraham, y xe'uxlan chunakaj jun pozo

y xcha'a' c'a chere ri Dios y xubij:-- Yin xtin-
c'utuj juba' nuya' chere jun xten. Si ja ri' xtoc
rixjayil ri Isaac, ma xe ta yin xtuya' ri nuya',
xa xtuya' chuka' quiya' ri camello.--

Atok c'a te' oc tich'a'a chere ri Dios. Xbe-
kaka jun xten chuchi' ri pozo chuc'amic ruya'.
Jun xten quin jabel oc y ri Eliezer xtzale-apu
riq'uin, y xubij chere: -- Taya' juba' nuya'.--

Ri xten xubij:-- Jare' y niya' na juba chu-
ka' quiya' ri a-camello.--

C'ate' c'a ri' atok ri Eliezer xubij chere:--
¿Achique c'a rubi' ri atata'?--

Y ri xten xubij:-- Betuel rubi'.--

Y ri Eliezer xubij: -- ¿Manek cami ape'
nguic'oje-vi ri chi avachoch?--

Y ri xten xubij:-- C'o.--

Ri xten rubini'an Rebeca. Rija' xtzolij juna-
nin chi rachoch y xutzijoj cheque ri rute' rutata'
ri xubij ri jun achi chere. Y ri ruxibal xberu-
c'ama-pe ri Eliezer y ri ru-camello, y xquitzuk
ri Eliezer y ri ru-camello.



RI ELIEZER NDICH'A'A CHERE RI REBECA

Y ri Eliezer xubij:-- Yin takon pe roma ri Abraham chin nicanoj-e jun xten ri xtoc rixjayil ri Isaac ri ruc'ajol, roma ri Abraham ma ndra-jo' ta chi ri Isaac ndic'ule' riq'uin jun xten ri ma ndiniman ta chere ri Dios, vocami ri Dios xuc'ut chinuvech chi ja ri Rebeca xtoc rixjayil ri Isaac,-- xchaje' cheque, y xutzijoj nojel cheque ri xbanatej chuchi' ri pozo, ri xuc'utuj chere ri Dios.

Y reje' xquibij chi utz.

Atok ri Eliezer xutz'en chic c'a bey, ri Rebeca xba chirij y xebekaka c'a riq'uin ri Isaac. Ri Isaac xc'ule' riq'uin ri Rebeca tz'an c'a xquicot ri c'anima.

(Génesis 24)

RI ESAU Y RI JACOB

Xk'ax chi c'a ri juna'. Ri Isaac y ri Rebeca ma jun ac'ual quiq'uin c'ate' c'ari' ri Isaac xu c'tutuj jun chere ri Dios. Ri Dios xrac'axaj, y ri Rebeca xroyobej jun ac'ual. Y chuka' xbix chere roma ri Dios chi xquec'oje' ca'i' ac'ola' ri-q'uin ri e cua'ch y ri ruca'n ac'ual ja ri' ri -xtic'oje' más ruk'ij que chuveh ri nimalaxel, xchaje' ri Dios chere.

Atok xril ri k'ij, xe'alex ca'i' alabo, ri quibi' xya'ax quere', ri nabey xubini'aj Esaú y ri ruca'n xubini'aj Jacob, reje' e tioxí' o e cuachi'. Pero ma junan ta nguetz'uun. Ri Esaú c'o rusmal chi jun ru-cuerpo y quek nditzu'uun y ri Jacob man que ta ri'.

Y atok xenimer, ma junan ta quisamaj. Ri Esaú jun canoy chicap, y ri Jacob xec'oje' ru-o-veja.

Ri Esaú nojel k'ij ndiba pa canon chicap. C'o c'a jun k'ij xba, y atok xtzolij pe, ma jun ruc'amon pe, y tz'an chi c'a ndich'umun rupan. Y xbekaka riq'uin ri Jacob y xubij chere: -- Taya' juba' nuvay, chin queri' ma nguiquen ta,--xchaje'.

Ri Jacob xubij chere ri Esaú:-- Si ndavo-
jo' yinoc yin pa aq'uexel, atok ri nata' xcarutu-
rusaj can, y chuva ta yin xtiyo'ox ri uturusanic-ri',
niya' avay vocami.--

Y ri Esaú xubij utz c'a xchaje' roma tz'an
chic ndich'umun rupan.

(Génesis 25: 21-34)



RI JACOB NDUYA' RUVAY RI ESAU

ATOK RI JACOB XUBEN RECIBIR RI UTURUSANIC PA RUQ'UEXEL RI ESAU

Xek'ax chi c'a ch'aka juna' y ri Isaac xrijix-ka y xoc-ka sok'. Xuna' c'a chi ya mero ndiquen y xuben pensar chin nduturusaj can ri Esaú roma ja rija' ri nabey ac'ual.

Xroyoj c'a ri Esaú y xubij chere:-- Cabiyn te'acanoj chicap, tac'ama-pe chin nic'ux, chin queri' xcatinturusaj can, roma ja rat ri nabey nuc'ajol --xchaje' chere ri Esaú.-- Utz c'a táta,-- xchaje' ri Esaú. Y xba chucanoxic ri chicap.

Ri Rebeca xrac'axaj ri xubij ri Isaac chere ri Esaú. Y ri ndrajo' ri Rebeca chi ja ta ri Jacob ndibano recibir ri uturusanic, y roma c'a ri', a-tok banek ri Esaú pa k'as chucanoxic ri chicap, ri Rebeca xroyoj ri Jacob y xubij chere:-- Vocami ri atata' nduturusaj can ri animal. Vocami c'a xinben pensar chi te'ac'ama' ca'i' a-cabra chin queri' niben ruc'ojlen y ndikaya' chere ri atata' y ja rat xcabano can recibir ri uturusanic pa ru-q'uel ri animal.--

Pero ri Jacob xuxibij-ri', xubij: -- Nak xa

xtuya' cuenta chere ri nata' chi ma yin ta Esaú. En lugar chi xquiruturusaj xa xquiruch'olij-pe,-- xchaje'.

Pero ri rute' xubij:-- Chi tatakej nutzij. Que'ac'ama-pe ca'i' a-cabra--xchaje' chere ri ral.

C'a jari' xuben ri xubij ri rute', xeberu-c'ama-pe ri cabra chin xerucamisaj y atok e camisan chic, ri Rebeca xerubanala' c'a ruc'oj-len, c'a' te c'a ri' xuya' ri rusmal ri cabra chirij ri ruk'a' y pa rukul ri Jacob roma ri Esaú quin queri' vi chi c'o rusmal chirij ri ruk'a' y pa rukul y richin ma ninabex ta, chuka' xuya' jun rutziak ri Esaú chere ri Jacob.

C'a te' ri' ri Jacob xbekaka riq'uin ri rutata'.-- ¿Nguinoc juba' aviq'uin, táta?--xchaje', --¿Achi que ri'? --Xchaje' ri rutata'.-- Táta xa ri yin, ri Esaú ri nabey ac'ajol. Xinben yan ri xabij chuva,--xchaje' ri Jacob.

Ri Isaac xubij:-- Catoc, catampe-- y xutz'en ri ruk'a' ri Jacob y jun vi xuna', roma ri ruk'a' achel ruk'a' ri Esaú, roma rija' c'o rusmal ri ruk'a', pero ri ruch'abel achel ri ruch'abel ri Jacob. Y xubij:



RI ISAAC NDAJO' NDRETAMAJ SI JA' RI ESAU
RI C'O RIQ'UIN

--¿Kitzij chi ja rat ri Esau' ri nabey nuc'ajol?--

Y ri Jacob xubij:-- Ja, táta, ja yin ri Esau' ri nabey ac'ajol.--

Y ri Jacob xuya' ri riquil chere y xubij:

--Tatija' táta, cava'.-- —Matiox chava--xchaje' ri Isaac y xutz'en ruc'uxic. Atok xcolaj xuturusaj ri Jacob.

Atok c'a ja' ndel pe ri Jacob riq'uin ri rutata', atok xukaka ri Esaú. Xuben c'a ruc'ojlen ri ti'ij y xuc'uaj--apu chere ri rutata'.-- ¿Guinoc juba' aviq'uin, táta?--xchaje' ri Esaú.-- ¿Achique ri'?,--xchaje' ri Isaac.-- Ja yin ri Esaú ri nabey ac'ajol,--xchaje' ri Esaú, -- xatel yan c'a e, yin xatinturusaj yan c'a. ¿O xa ja ri achak' xinturusaj-e pa aq'uexel?--xchaje'.

Y atok ri Esaú xrac'axaj queri', tz'an c'a xok',-- canaturusaj c'a chuka yin, táta tabana' jun favor, roma ja yin ri nabey ac'ajol,--xchaje'.

Pero ri Isaac xubij:-- Ma nguitiquer ta. Xa xe jun uturusanic c'o viq'uin, y ja ri' xinya' chere ri ach'ak', vocami ma jun chic c'o viq'uin,--xchaje'.

Y atok ri Esaú ndukaka chuc'u'x ri xc'ulva-chitej, tz'an ndibison, y que chuka ri' ri ránima ri Isaac tz'an ndik'axo. C'a te c'a ri' ri Isaac xuya' jun chi vi chi uturusanic pa ruvi' ri Esaú, ma quin ta utz ma quin ta achel ri uturusanic xuya' e chere ri Jacob.

Tz'an royoval ri Esaú chere ri Jacob ri ru-
chak', y xunojij chin nducamisaj.

Romari' ri Rebeca xubij chere ri Jacob:--
Chi cabiyin pa nutinamit quiq'uin ri voxpochel chin
queri' ma jun achique xtac'ulvachij--xuche'ex-e, y
xba.

Nej chi c'a c'o vi atok xoc ak'a' chuveh. Y
xver c'a chiri' pa k'as. Tz'an xcos, roma ri binen
y tz'an ndibison chuka, roma ruyon-oc. Tz'an ngue
rubisoj ri rute' rutata'.

Xver c'a ka, y xuben jun utzilej achic', rija'
xrachic'aj chi c'o jun k'a', (escalera) jun nim k'a'
(escalera) nditiquer-e vave' choch'ulef y ndiba c'a
chila' chicaj. Y ri ángeles nguexule' nguejote' pa
ruvi', pa rachic' xch'a'a ri Dios chere y xubij:--
Ngatinchajij, xcatinturusaj y c'o jun k'ij xcatintzo-
lij chi avachoch,--xchaje' ri Dios chere.

Atok xuna' ruveh ri Jacob tz'an xuxibij-ri'
roma ri rachic' y c'a jari' xuya' cuenta chere
chi banek ri Dios riq'uin, xutioxij c'a chere ri
Dios. roma rubanon cuenta y xuben pensar chi xtu
takej chic junbey.

(Génesis 27-28)



RI RACHIC' RI JACOB

RI XERUC'ULVACHIJ RI JACOB

Cumaj yan saker ri Jacob xutz'en chi c'a bey. Q'uiy k'ij xbiyin. C'a te' c'a ri' xbekaka pa qui-tinamit ri roxpochel ri rute' y xc'oje' c'a quiq'uin ri Labán ri ruxibal ri rute.

Ri Labán ec'lo c'a e ca'i' rumi'al, ri nabey rubini'an Lea y ri ruca'n rubini'an Raquel. Ri Jacob xrajo' xc'u'le' riq'uin ri Raquel, roma jabel oc. Atok ri Jacob xuc'utuj ri Raquel chere ri Labán xubij,-- chi utz, xaxe casamej vuku' juna' viq'uin y c'a te ri' ngac'u'le' riq'uin--xchaje' chere.-- Utz c'a--xchaje' ri Jacob. Y xsamej vuku' juna' (17 años) riq'uin ri Labán.

Pero atok xril ri k'ij chin ri c'ulubic, ri Labán xa xuch'acatij ri Jacob, roma pa ruq'uexel ri Raquel xa ja ri Lea xuya' chere, xuya' chuka' ri Raquel chere pero c'a xsamej jun chic vuku' juna'.

Ri Jacob c'a xc'oje' juvinek juna' (20 años) riq'uin ri Labán, rija' xbeyomer-e q'uiy ruváquix xec'oje' y xec'oje' chuka' ral'c'ual. Y c'a ja ri' xuben pensar chin nguetzolij pa rutinamit.

Ri Jacob tz'an ruxibin-ri', roma ri Esaú ri runimal roma xukaka chuc'u'x ri itzel rubanon chere.

Xuc'utuj c'a favor chere ri Dios chi tuchajij, y ri Dios xrac'axaj. Ri Dios xujel rubi' ri Jacob, vocami xubiniaj Israel. Ri Dios xsamej c'a pa ráníma ri Esaú, chin xk'ax ri royoval ri c'o pa ráníma.

Atok ri Jacob xquic'ul qui' ríq'uin ri Esaú xquik'etej-qui' después ri Esaú xtzolij chirachoch pa Edom. Y Jacob xbe pa Sucot jun tinamit acuchi' xuberbana' rachoch y ri quite' c'o yan chic juna' ti quen-e y ri quitata' c'a q'ues na y c'o chiri' pa Hebrón.

(Génesis 29-33)

RI XQUIBEN RI RUC'AJOL RI

JACOB

Ketaman c'a chi ri Israel xec'oje' oxlajuj (13) ralc'ual. E cablajuj (12) achi'a' y jun cana'. Jun c'a chiquicajal ri ruc'ajol rubini'an José. Ri Jacob ri rutata' tz'an ndiquen chuveh ri José y xusipaj c'a jun ch'uti' rutziak quin jabel-oc, y romari' ri runimal itzel xquitz'et.

Ri José xuben c'a ca'i' achic', ri ma utz ta xca'axaj ri runimal. Ri nabey xrachic'aj chi rija' e rachibilan ri runimal xeba pa k'atoj trigo, xrachic'aj chi ri manajo quichin ri runimal ndiquiya' ruk'ij ri ru-manajo rija'. Ri jun chic achic' xuben, ja ri k'ij, ri ic' y ri jun lajuj (once) ch'u-mil ndiquixuc-qui' chuveh rija'.

Atok xerutzijoj ri rachic' cheque ri runimal, itzel xquina' chere, roma ndubij tzij ri rachic' chi ja ri José xtoc cajaf.

Ri runimal xebequiyuk'uj c'a ri ru-ovejás ri quitata'. C'a da nej xeba vi roma ri k'os, roma e q'uiy ri qui-ovejás.

C'o c'a jun k'ij, ri Jacob xubij chere ri José:



RI NGUERACHIC'AJ RI JOSE

--Cabiyn quiq'uin ri animal quebe'atz'eta' can. Taya ruxnakil quivech y ndu'abij chuva achique quibanon.--

Ri José xubij utz c'a táta, nguebentz'eta' na c'a-xchaje' y xeberucanoj c'a.

Pero atok xeril, pa ruq'uexel xequicot ta, xa q'uiy itzel xequinojila-ka chirij, xquinojij ndiquicamisaj, roma itzel ndiquitz'èt.

Pero ri jun runimal rubini'an Rubén xubij cheque:--Ma tikacamisaj, roma rija' kachak' vi. Pa ruq'uexel ndikacamisaj kaya' pa jun jul-xchaje' cheque. Ri Rubén xubij queri' roma runojin chi ndrelesaj-e y nduc'ua'aj chere ri rutata'.

Xquelesaj-e rutziak chirij ri José, y c'a te ri' xquiya-ka chupan ri jul. Re jul re' nej-ka rupan, y ma nditiquer ta ndel pe y ri runimal xquitz'en c'a va'in, atok xequitz'et e patanek c'ayinela'. Ri c'ayinela' ri' ma achel ta ri c'ayinela' re vocami. Reje' xequic'ayij nojel vachinel cosa, y xequic'ayij vinek chuka', cheque c'a ri c'ayinela' ri' xc'ayix-vi-e ri José coma ri runimal. Ri c'ayinela-ri' quitz'amon-e bey ri ndiba pa Egipto chin nguebec'ayin.

Ri Rubén manek atok xc'ayix-e ri José, atok rija' xbekaka chuchi' ri jul chin ndrelesaj-e ri José, itzel c'a xuna' roma manek chic ri ruchak', pa jul.

Jun anin xba quiq'uin ri ruchak' y xubij cheque: -- ¿Ape-c'o-vi ri kachak'? -- Y reje' xquibij ri achique xquiben chere.

Y ri Rubén xubij: -- Man ta xic'ayij-e. ¿Vocami achique c'a ndikabij chere ri katata'?--

Xquiben c'a pensar chin xquicamisaj jun - ch'uti cabra y ri ruquiq'uel ri cabra ri' xquimuba' ri rutziak ri José chupan, y xquic'ua'aj chere ri quitata' y xquibij chere:-- Re tziek re' xkil pe pa k'as y ma ketaman ta achok pe ichin,--xechaje' chere ri quitata'.

Y ri Israel atok xutz'et ri tziek, xretamaj chi xa richin ri José. Y tz'an c'a xok' roma xubij achique c'a chicap xcamisan re', xchaje' ka roma c'a ri' tz'an c'a xk'axo ri ránima.

Ja ri Dios ndichajin richin ri José, xaxe ri rutata' ma retaman ta chi c'a q'ues na y ma jun xquibij ri ch'aka chic ruc'ajol chere.

(Génesis 37)



RI ISRAEL TZ'AN XOK' ATOK XUTZ'ET RI RU-
TZIAK RI JOSE

ATOK RI JOSE XC'OJE' PA EGIPTO

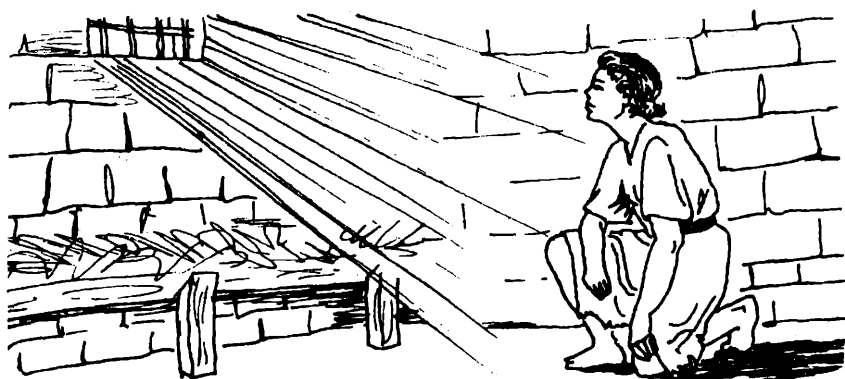
Xebekaka c'a ri c'ayinela' pa Egipto y xqui-c'ayij-e ri José chere jun achi c'o ruk'ij rubi-ni'an Potifar. Re Potifar re' rusamajel ri rey ri c'o pa Egipto.

Ri Potifar tz'an xrajo' ri José roma jabel ndisamej y jabel runo'oj. Pero ri rixjayil ri Potifar ma utz ta runo'oj, xrajo' chi ri José ndic'oj ta riq'uin.

Ri José quin rutaken ri Dios, retaman chic ri achique ri ndrajo' ri Dios. Ri Dios ma ndrajo' ta chi jun achi ndic'oj riq'uin jun ixak ri xa ma yrixjayil ta romari' ri José ma xc'oj ta riq'uin ri rixjayil ri Potifar.

Ri ixak ri' xcatej royoval chere ri José, xutz'uc c'a tzij chirij y ri potifar xuya' ri José pa cárcel.

Xk'ax c'a ca'i' juna' ri José c'a c'o pa cárcel. C'o c'a jun k'ij ri rey chin Egipto xuben ca'i' achic'. Nabey xrachic'aj chi rija' c'o chuchi' jun raken ya' y xerutz'et vuku' váquix jabel e ti'oj.



RI JOSE C'O PA CARCEL

Xerutz'et chuka' vuku' (7) váquix ri e bak e bak, re bak tek váquix re' nguequic'ux ri e ti'oj, pero ma riq'uin ta ri' nguetiojir ta.

Atok xver chi ka jun bey ri rey, xuben chi ka jun achic'. Rija' xrachic'aj chi banek pa k'as, xutz'et c'a vuku' (7) ej e nima'k y quin jabel ngue-tzu'un y xaxe jun caken. Xutz'et chuka' (7) vuku' ej ch'utek cacaj oc y re ch'utek ej re' nguequitij ri nima'k tek ej.

Atok xuna' ruvech ri rey itzitzel c'a xuna'. Xerumal c'a conojel ri achi'a' ri quetaman ndi- quik'alajirisaj ri achique ndubij jun achic', chin

queri' ndiquibij ta chere achique ndubij tzij ri rachic', pero ma jun xtiquer xbi'in chere.

C'a te ri' xtzijox chere chi c'o jun ala' pa cárcel rubini'an José. Ri José nditiquer ndubij achique ndubij tzij ri achic' ri'.

Quin xe xrac'axaj queri' ri rey, quin jari' xroyoj ri José. Y xerutzijoj ri rachic' chere. Y ri José xubij: -- Ja ri Dios nguito'o. Ja rija' ndiyo'o pa nujolon ri nibij, romari' nguitiquer nibij chava ri achique ndubij tzij ri avachic'. Re ca'i' achic' re' junan ndubij tzij. Re achic' re' ndubij tzij chi vuku' (7) juna' jabel vey y quin jabel tico'n ndic'oje'. Atok xtiq'uis re jun vuku' juna' re', xtipu'u chic jun vuku' juna', pero ma achel ta re nabey roma manek xtic'ux y manek chic tico'on xtic'oje'. Utz ndiyaque' can q'uiy trigo chin queri' atok xtukaka ri vayijal-ri' ma jun xtiquen,--xchaje' ri José chere ri rey.

Ri rey jabel xka' chuvech ri xbix chere roma ri José. Y xubij c'a chere:-- Vocami rat chuka' xcatoc jun gobernador, yin nijo' c'a chi ja rat ngac'oje' pa ruvi' re Egipto re c'o pa nuk'a'. Y rat xcabano pensar ri achique ndaben chere chin ndayec nojel ri trigo, chin queri' ma nkuquen ta.--

Ri José xoc c'a jun gobernador pa ruvi' ri Egipto y conojel xquiya' ruk'ij. Ri José jun gobernador ri jabel xuben, xeruyacala' q'uiy trigo, y atok xukaka ri k'ij chin ri vayijal, ri vinek ri ec'o pa Egipto c'o quivay. Pero ri ch'aka' chic lugares c'o vayijal.

C'a pa Canaán xbekaka rutzijol riq'uin ri Israel (Jacob) ri rutata' ri José chi pa Egipto c'o vey. Xerutek c'a e ri lajúj (10) ruc'ajol chin ndequilok'lo' trigo pa Egipto. Pero ri Benjamín ri ruq'uisbel ruc'ajol ma xutek ta e chiquij ri runimal, chin queri' ma jun achique xtuc'ulvachij.

Ri e ruc'ajol c'a ri Israel xebekaka pa Egipto, xbequic'utuj trigo chere ri gobernador y ri achi gobernador ja ri José ri quichak'. Pero reje' ma xquetamaj ta ruvech. Pa quitzij reje' ri achi ri' jun aj-Egipto.

Pero ri José cha'anin xretamaj quivech chi reje' e runimal, pero ma jun achique xubij cheque, xtzijon cheque, pero ma paquich'abel ta. Reje' xquitzijoj chi c'a q'ues ri quitata' y c'a c'o jun chic quichak' ri ma patanek ta chiquij.

Ri José xubij c'a cheque:-- Yin nina' achel xaxe ngui-nu'inachaj can. Vocami nic'ayij-e re trigo chiva, pero jun bey chic ma nic'ayij chi ta e chiva, roma si ma xtiq'uen ta-pe ri ichak', ma

nic'ayij chi ta e jun bey chiva,--xchaje' ri José.

C'a te c'a ri' ri runimal xetzolij chic pa quitinamit, riq'uin ri quitata'. Atok xetukaka chichachoch, xquitzijoj ri xquic'ulvachij.

Ri Israel ma ndrajo' ta ndutek-e ri Benjamín, roma tz'an ndrajo'. Pero atok xq'uis ka ri quivay y si ma ndiba ta ri Benjamín, ma ndic'ayix ta pe ri trigo cheque ri runimal. Ri Israel xubij c'a chere ri Benjamín chi tiba chiquij ri runimal.

Atok xebekaka chi c'a pa Egipto. Ri José xeruc'ua'aj chirachoch chi nguebeva' riq'uin, y ma jun ax xubij cheque.

Atok xecolaj xe'uxlan. Reje' ma jun c'a ndiquinabej chi c'o jun ri ndiya'a-e jun cosa chupan ri qui-costal. Jun rusamajel ri José c'o ri chiriri' chin nduya-e jun copa pa ru-costal ri Benjamín, roma queri' bi'in chere chi tubana'.

Cumaj yan c'a ri ruca'n k'ij xquitz'en chi c'a bey chichachoch. Nej chi c'a e c'o-vi atok c'ate' ruvech xbekaka jun rusamajel ri José chiquij, atok xeberila' pa bey xubij cheque: -- ¿Ape' c'o-vi ri ru-copa ri vajaf--xchaje' cheque.

Reje' xquibij chere:-- Roj ma jun achique kelek'an-pe chila'. Ma jun copa kelek'an pe roj--xechaje'.

Pero rija' xeruquir ruvi' ri quicostal. Y atok reje' xquitz'et ri copa pa rucostal ri Benjamín c'o-vi, ax tek chique xquina' che. Roma c'a ri' xetzolij chic jun bey riq'uin ri José .

Ri José xubij cheque:-- Ri Benjamín ndicanej can roma ri itzel xuben, pero rix quixbiyin c'a, quixtzolij riq'uin ri itata' roma rix manek imac.--

Pero ri Judá ri runimal ri Benjamín xubij chere ri José:-- Tacuyu' juba'. Nic'utuj jun favor chava, chi tiba ri Benjamín mas que xayin nguic'oje' can pa ruq'uexel re nchak', roma ri katata' ndiquen chuvech y si ma nditzolij chi ta; ri katata' ndiquen roma bis.--

Ri José c'a te' c'ari' xutz'et ri quino'oj ri runimal ma achel ta ri rubanon can, jabel xquicot ri ránima y xubij cheque: -- Ja yin ri José ri ichak'.--

Atok reje' xcac'axaj queri' xsach quic'u'x. Pero ri José xubij: -- Ma ndixibij-ivi'. Kitzij chi xinic'ayij-pe, ma utz ta ri xiben, pero ri Dios xirutek-pe vave', chin queri' rix ma nguixquen ta chupan re vayijal re'. Yin nivojo' chi'ivonojel ta rix yixc'oje' vave', roma nim re vayijal re'. Quixbiyin c'a, te'ibij chere ri katata' chi tipu'un vave', -- xchaje' ri José cheque ri runimal.



RI JOSE XUK'ALAJIRISAJ RI' CHIQUIVECH RI
RUNIMAL

Xetzolij c'a riq'uin ri Israel ri quitata' y xquibij chere:-- Táta, c'a q'ues ri José ri kachak' rija' jun achi gobernador chila' pa Egipto, ndrajo' c'a chi nkuba riq'uin chila'.-- Y c'a te ri' xquik'alajirisaj chere ri quitata' ri itzel quibanon-e chere ri José ri quichak'.

Conojel c'a xebekaka pa Egipto. Atok ri Israel xutz'et ri José, tz'an xok', que chuka' ri' xuben ri José.

Xe'oje' c'a pa jun lugar rubini'an Gosén chiri' pa Egipto y ri José xerilij mientras ndik'ax ri vayijal ri'. Chupan c'a jun k'ij, ri Israel xyavej. Xuna c'a chi ndiquen yan. Xeroyoj c'a ri ruc'ajol chin nguerturusaj can. Xubij chere ri Judá:-- Chiquicajal ri aviy-amam rat xtalex-vi ri xticolo quichin conojel ri vinek,--xchaje' ri Israel.

Y que chuka' ri' xubij cheque conojel ri ruc'ajol:--Atok xquiquen, ma vave' ta nguinimuk-vi. Tibana' jun favor c'a pa Canaán yibenimuku-vi-can, roma ja lugar ri' ri xtisipex cheque roma ri Dios.--

Y ri Israel xquen, ri ruc'ajol xbequimuku can, c'a pa Canaán.

(Génesis 39-50)

RI DIOS QUIN C'O-VI RIQ'UIN RI MOISES

Xek'ax chi c'a ri juna', ri José y ri runimal xequen-e. Pero ri calc'ual ma xetzolij chi'ta pa Canaán. Xecanej can pa Egipto. Reje' xeq'uiyer, achel ri rubil'in can ri Dios. Reje' ndikabij Israelitas cheque.

Y chupan ri tiempo ri' xc'oje' chic quen jun Rey y ri Rey ri' ma xretamaj ta ruvech ri José y roma ri' itzel nguerutz'et ri Israelita, y chuka' roma ri xeq'uiyer.

Xubij c'a chi que'ucusex conojel ri achi'a' Israelita chin nguepabex nima'k tek jay, y quech'ay chuka' chin queri' nguesamej.

Ri Faraón xrajo' chin ta xeq'uis ri israelitas, pero ma xeq'uis ta, pa ruq'uexel ta chi xeq'uis xa más xeq'uiyer.

Xubij c'a chuka' ri Faraón chi conojel ri alaba ngue'alex chiquicojol ri israelitas quecami-sex. Y conojel ri vinek xpu'un bis pa tek cá'nima roma ri xbix.

Pero c'o c'a jun te'ej quin xcaney (c'o) runo'oj, xrevaj ri ch'uti ral oxi' ic'.

Y c'a te c'a ri' xuben c'a jun chaquech ri ma ndoc ta ya' chupan. Xuya-e ri ch'uti ac'ual chupan y chubanic xberuk'ataba' can cajal k'ayis pa ruvi' ri raken ya'. Y chin ndretamaj achique - xtuc'ulvachij ri ch'uti ac'ual, xuya' can jun ch'uti xten ral riq'uin chin ndutz'et achique achique xtuc'ulvachij ri ch'uti ac'ual. Ri te'ej xtzolij-e chirachoch.

Y c'o c'a jun xten rumi'al ri Faraón ri nde'atin chupan ri ya' ri' xbeyo'ox quen ri tiac'ual.

Y chupan c'a jun k'ij ri rumi'al ri Faraón xutz'et chi c'o jun chaquech pa ruvi' ri raken ya'. Xquijek c'a ka ruvi' ri jun chaquech-ri' y xquinic'oj. Xquitz'et chi xa jun ch'uti ac'ual c'o chupan y tz'an ndok'. Quin k'alej chi Israelita, pero ri rumi'al ri Faraón xupokonaj ruvech.

Ri ch'uti xten ri yo'on can chin ndutz'et ri achique xtuc'ulvachij ri ac'ual, atok xutz'et chi xelex-e ri ac'ual ri', roma rumi'al ri Faraón, ri ch'uti xten jun anin xbekaka riq'uin y xubij chere:-- ¿Ma ndavojo' ta c'a chi nicanoj pe jun ixak chin nduya' rutz'un?



RI MOISES NDELESEX-E PA RUVI' RI RAKEN
YA' ROMA RI RUMI'AL RI FARAON

Ri rumi'al ri Faraón xubij:-- Ja', nivojo'.
Tacanoj c'a pe.--

Y ri ch'uti xten cha'anin xberoyoj ri rute'.
Y atok ri te'ej xbekaka, ri rumi'al ri Faraón
xubij chere:-- Taq'uiytisaj re jun ac'ual re'.--

Y ri te'ej xubij:-- Utz c'a-- Ri ac'ual c'a
xc'oje' ca'i' oxi' juna quiq'uin rute-rutata'. Atok
nim chic, xbeyo'ox can riq'uin ri rumi'al ri Fa-
raón y rija' xuben achel ral chere rija' xuya'
rubi' ri ac'ual. Y ri ac'ual xubini'aj Moisés, ro
ma xelex pa ruvi' ri ya'.

Ja ri Dios xchajin richin. Roma ri' ma
xcamisex ta, roma ri Dios retaman achique sa-
maj ri ndurubana'.

(Exodo 1, 2: 1-10)

ATOK RI MOISES XANIMEJ-E PA EGIPTO

Ri Moisés xc'oje' c'a pa rachoch ri Faraón, pero ma xumestaj ta quivech ri rute-rutata'. Quin retaman vi chi rija' jun israelita. Rija' tz'an c'a ndik'axa ri ránima roma ri castigo ndiya'ax cheque ri ch'aka' chic israelitas roma ri Faraón. Ri Moisés ndrajo' c'a nguerucal, pero ma rilon ta achique modo nduben.

Atok cavinek (cuarenta) rujuna' ri Moisés, xeberutz'eta' ri ru familia y ja atok ri' xutz'et jun Egipcio nduch'ey jun israelita, cha'anin c'a xyacatej royoval ri Moisés y xucamisaj ri ch'e-yonel. Xumuk c'a can, chin queri' ma jun xtina-ben.

Chuca'n k'ij ri Moisés xerutz'et e ca'i' israelitas, ndiquiben oyoval, xubij c'a cheque chi ma tiquiben queri' y xpu'un coyoval chere. Y c'o jun ri tz'an ndubij chere ri Moisés y xubij c'a chere:--Ndajo' chuka' nquinacamisaj yin, achel xaben chere ri egipcio ivir?--

Ri Moisés tz'an xuxibij-ri', roma c'a ri' xuya' cuenta chere chi xtz'etetej riq'uín ri achique xuben.

Xbekaka c'a chuka' rutzijol riq'uín ri Faraón, ri Faraón ndrajo' nducamisaj ri Moisés. Pero rija' xanimej-e chuveh.

Y xbekaka c'a pa jun chic lugar rubini'an Madián. Chila' xoc jun yuk'unel. Cavinek (cuarenta) juna' xc'oje' c'a chiri'.

Atok ndutz'akatisaj yan cavinek (cuarenta) juna', chiri' pa Madián ri Moisés banek c'a pa k'as pa yuk'unic, xutz'et jun k'ayis ri c'o ruq'ui-xal y ndic'at, y rija' xjel apu riq'uín pero ri q'uix ri' ma ndiq'uis ta ka, roma ja ri Dios c'o chiri': Y xubij c'a chere ri Moisés:-- Nivojo' chi rat ngue be'avelesaj pe ri israelita pa Egipto.



RI Q'UIX NDIQ'UIS TA KA

Ri Moisés xubij c'a:--Yin ma nguitiquer ta.--
Pero ri Dios xubij chere:--Yin ngatinto' y chuka'
ri animal ri Aarón xcaruto',--xchaje' ri Dios che-
re.

Ri Moisés xutakej ri xubij can ri Dios chere
y xutz'en c'a e bey pa Egipto.

(Exodo 2: 11-4;17)

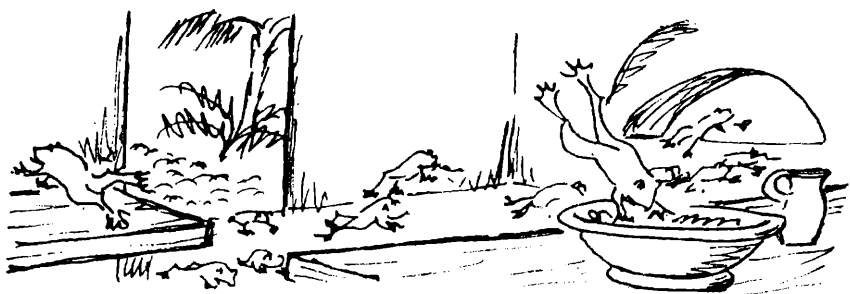
ATOK RI DIOS XERUCOL RI ISRAELITAS

Ri Dios rubi'in chi c'a chere ri Aarón chi ndekaka ri Moisés. Y ri Aarón xuruc'ulu' ri Moisés. C'a te c'a ri' xeba riq'uin ri Faraón. Y xquibij chere ri Faraón chi ri Dios ndubij chiconojel ri israelita ngue'el e chupan ri Egipto.

Pero ri Faraón ma xuya' ta k'ij chi xeba. Pa ruq'uexel xerosk'opij ta e, xa xuya' más quisamaj y más xeruch'ey.

Ri Dios xuya', lajuj castigo pa ruvi' ri jun tinamit ri c'o pa ruk'a' ri Faraón.

Ri nabey castigo xuya' ri Dios pa ruvi' re jun tinamit re', ja ri ya' xoc quic'. Pero ma riq'uin ta ri' ri Faraón xutakej ta ri Dios, y xerosk'opij ta e ri israelitas.



RI RANAS XE RUTEK-PE RI DIOS

Atok xch'ajch'ojir c'a e ri ya', ri Moisés y ri Aarón xebe chic jun bey riq'uin ri Faraón. Pero ri Faraón ma xuya' chi ta k'ij richin xeba ta ri israelitas; y ri Dios xutek-pe chic c'a pe ri ruca'n castigo. Xerutek c'a pe rana.

Y ri rana ri' xec'oje' pa tek jay, xec'oje' pa tek lek, y xa ape na xec'oje-vi. Pero ri Faraón ma xutakej ta chic jun bey ri Dios.

Atok xch'ajch'ojir chic c'a can ri tinamit, ri Faraón ma xuya' ta c'a k'ij chin xe'el-e ri israelitas y ri Dios xutek c'a pe ri rox castigo pa ruvi' ri tinamit. Ri castigo-ri' ja ri nguequirir uc' chiquij conojel vinek y tz'an nguec'uxun. Pero ri Faraón ma xutakej ta chic jun bey ri Dios.

Atok e manek chic ri uc', ri Dios xutek chi c'a pe jun chic castigo pa ruvi' ri tinamit. Ri castigo ri' ja ri amalo' nguequirir nojel ape', pero ri Faraón ma ndiniman ta.

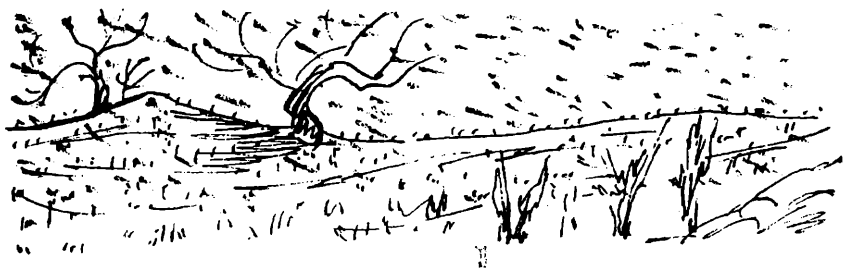
Atok e q'uisnek chi e ri amalo', ri Dios xutek chi c'a pe jun chic castigo. Xuya-pe yabil pa quivi' ri váquix, ri quiej, ri ovejas quichin ri egipcios y conojel xequen, itzel c'a chi yabil xetz'amo quichin.

Jac'a ri quiváquix, ri quiquiej y ri qui-ove-
jas ri israelitas ma xequen ta. Ri Faraón ma
nximan chi ta jun bey.

Ri Dios xutek chi pe jun castigo. Xunojisaj
ri qui-cuerpo riq'uin ri ch'a'c, pero ma riq'uin
ta ri' ri Faraón xniman ta.

Atok e utz chic ri vinek, xpu'un chic jun cas
tigo pa quivi', xpu'un c'a jun camic chi jab y ma-
ma tak sakbach chupan, q'uiy sufrimiento xqui-
k'saj. Ec'lo vinek, váquix y quiej xequen roma ri
sakbach; pero ri Faraón ma xniman ta.

Atok k'axnek chi e ri jab, ri Dios xerutek-pe
sac' (chapulin) pa ruvi' ri tinamit, y q'uiy c'a
ch'a'oj xequibanala', xequiq'uis ruxak tek che',
ri k'ayis y ri tico'n. Juba ma chi nojel xq'uis.
Pero ri Faraón ma ndiniman ta.



RI CHAPULIN (SAC')

Atok e elenek chi e ri sac' (chapulin), ri Dios xutek chi c'a pe jun k'eku'n pa ruvi', ri Egipto. Pero chupan ri lugar rubini'an Gosén ape' e c'o vi ri israelita, ma xk'ek'umer ta, reje' xa sek ape ec'o-vi. Oxi' k'ij xk'ek'umer, pero ri Faraón ma ndiniman ta chere ri Dios.

Atok xsakir chi e jun bey, c'a te' c'a ri' ri Dios xch'a'a chere ri Moisés y xubij chere:--Neya' chi pe jun chic castigo pa quivi' ri Egipto, y ri Faraón xtuya' k'ij chiva chin xquixel-e, roma xquequen conojel ri nabey tek alaba chupan jujun jay chiquicojol ri Egipcio. Tabij c'a cheque ri israelitas chi nojel jay tiquicha' jun oveja ri jabel y tiquicamisaj. Ri ruqui'uel ri ch'uti oveja ri' tiquiya' juba' pa ruchi' jay, roma pa nic'aj ak'a' chin ri cajlajuj rajilabel (14) re ic' re' xquequen conojel nabey tek alaba chiquicajal ri Egipcio. Roma c'a ri' ndic'atzin chi ri israelitas tiquiya' ri quic' chuchi' tek cachoch, chin queri' ma nguequen ta ri nabey tek alaba,--xchaje' ri Dios chere ri Moisés.

Queri' xquiben ri israelita, chi quiujunal xquiyala' ri quic' chirij ri ruchi' jay y ma jun xquen chiquicojol reje'.

Pero conojel ri nabey tek alaba' chiquicojol ri egipcio xequen pa nic'aj ak'a'. Queri' xquic'ulvachij roma ri Faraón ma ndutakej ta ri Dios y ma e rosk'opin ta e ri israelitas; tz'an c'a bis chiri' pa Egipto.



RI QUIQUIQ'UEL RI CH'UTEK OVEJAS XQUIYA'
CHUCHI' TEK JAY

C'a roma na queri' xquic'ulvachij c'a te c'a ri' ri Faraón xubij chere ri Moisés:-- Quixel c'a e pero cha'anin, chin ma nkuquen konojel.--

Conojel ri israelita xquitz'en e bey. Reje' xquitakej ri Dios, xquiya' ri ruquiq'uel ri oveja chirij ri ruchi' tek cachoch, y romari' ma jun xquen. Jari ch'utek oveja xequen pa quiq'uexel ri nabey tek alaba.

Queri' chuka xuben jun k'ij ri Jesucristo xquen koma roj roma ri kamac.

(Exodo 7-12)

RI DIOS XUBEN JUN QUIBEY RI ISRAELITAS

CHUPAN RI MAR

Yejinin c'a israelitas xe'el-e pa Egipto, ri Dios banek c'a quiq'uin, ngueruchajij chi pak'ij chi chak'a' y nduc'ut ri bey chiquivech. Ri nduc'ua'an ri bey chiquivech ri pak'ij, jari achel jun nube ri benek chicaj chiquivech y ri chak'a' jari mismo nube, pero xaxe achel k'ak' nditzu'un.

Y atok c'o yan chi c'a ca'i' oxi' k'ij que'el-e ri israelitas, ri Faraón xuben c'a pensar chin ngueruq'uen chi pe jun bey. Rija' ndubij c'a:-- Man ta xinya-e k'ij cheque chin xe'el-e:--

Cha'anin c'a xerumal-e q'uiy soldados, chin nguebequila' ri israelitas.

Ja atok ri' ri israelitas xebekaka chuchi' ri mar, quin ja etzekel-apu ri Egipcio chiquij. Reje' itzitzel xquina' y xquibij:-- Más ta utz xojquen ta can chila' pa Egipto,-- xechaje' chere ri Moisés.

Pero ri Moisés xubij cheque:-- Ja ri Dios nkuchajin, ma xkuquen ta.--

Ri Dios xerusakirisaj ri israelitas, pero ri egipcios xeruk'ekumarisaj.

Ri Dios xutek c'a pe jun cakik' quin nim. Ri cakik' ri' xujech c'a ruvech ri ya' y xuchakirisaj ri ruxe' y queri' xban jun quibey ri israelita chucajal ri ya'. Ri Egipcios xquitz'en apu ri bey chucajal ri ya' chuka'.



RI DIOS XUBEN JUN QUIBEY RI ISRAELITAS
CHUPAN RI MAR

Atok xsaker pe conojel ri israelitas e k'axnek chi apu. Pero ri egipcios c'a e c'o chucojol ri ya'. Ja' atok ri' ri Dios xuben chere ri ya' chin xuc'ul chic ri' jun bey y conojel c'a ri egipcios xejik'.

Ri israelitas quin jabel c'a xquitioxij chere ri Dios y xebixan roma xecolotej pa quik'a' ri Egipcios

(Exodo 13:20 -15:1)

ATOK RI DIOS XUYA' QUIVAY RI ISRAELITAS

Ri israelitas c'a c'a nej c'a ec'o-vi chin nguebekaka pa Canaán ri ape' nguebe-vi. C'a ec'o chupan ri lugar rubini'an desierto. Jun c'a k'ij nguebiyin y jujun k'ij ngue'uxlan. Tz'an c'a nguecos roma tz'an c'aten y tz'an tef chuka'.

Atok xq'uis quivay, xpu'un c'a jun vayijal cheque, y xquibij c'a chere ri Moisés:-- ¿Achi-que roma xojavelesaj pe pa Egipto? Chila' c'o kavay,--xechaje'. Xequimestaj yan ri samaj y ri ch'eyequil ri xban cheque chiri' pa Egipto.

Ri Dios xupokonaj quivech. Atok ri xkak'ij-ka, xerutek pe sakcorovach chin nguequic'ux.

Atok xsaker-pe ri chuca'n k'ij, ri vinek xquitz'et chi pa ruvi' ri ulef c'o jun sek sek nditzu'un. Ri Moisés xubij c'a cheque:-- Ja kavay re' takon-pe roma ri Dios. Timolo' c'a vocami. Chua'k xtutek chi pe jun bey ri Dios.--

Y queri' xbanatej, nojel c'a k'ij ri Dios ndutek pe quivay, pero ma junan ta riq'uin ri vey ri quic'uxun-pe atok xeq'uiy, jun chi vi juba', pero jabel qui', ri israelitas xquibij maná' chere.



RI VEY RI XUTEK PE RI DIOS

Atok xukaka ri k'ij viernes, ri Moisés xubij cheque:-- Timolo' c'a ivay chin vocami y chin chua'k chuka', roma chua'k k'ij chin ndikaya' ruk'ij ri Dios y chin chuka' ngujuxlan.--

Roma chiquivech ri israelitas ja ri sábadó ja ri' ri k'ij chin uxlanen.

Reje' xquitioxij chere ri Dios chupan ri k'ij sá-
bado y xe'uxlan.

Jun chic k'ij xquitz'en ru molic qui vay. Nej
ri bey, romari' tz'an xecos, y tz'an c'aten ndi-
quina', y xpu'un c'a jun chakij chi' cheque. Xqui
bij c'a chere ri Moisés:-- ¿Achique roma atok
xojavelasaj pe chila' pa Egipto? Vocami nkuquen
konojel roma chakij-chi' — y tz'an xquibij chere ri
Moisés.

Pero ri Dios quin ndupokonaj-vi quivech.
Xch'a'a c'a chere ri Moisés y xubij chere:-- Te'a
cajij la jun abej la', xchaje' chere.--

Ri Moisés xberucajij ri abej y xel pe ya'
chiri'.

Queri' xuben ri Dios atok xerilij ri israelitas
pa bey.

(Exodo 16:1 - 17:7)

RE LAJUN PIXA'
(Diez Mandamientos)

Ri israelitas c'a ja' xebekaka chuxe' jun juyu' rubini'an Sinaí. Y ri Moisés xjote' c'a e pa ruvi' ri juyu' chin ndich'a'a chere ri Dios.

Ri Dios xubij c'a chere: -- Pa oxi' k'ij ngui-ch'a'a cheque ri vinek. Tabij c'a cheque chi tiquich'aja' quitziak tiquijala' quij y tiquichajij-qui' y c'a te ri' quincoyobej. Tabij chuka' cheque quecanej can chuxe' ri juyu' ma quejote-pe. Si c'o jun xtipaliben re juyu' re' xticamisex,--xchaje' ri Dios chere ri Moisés.

Ri Moisés xurutzijoj-ka nojel cheque ri israelitas.

Roma re Dios re', maja' ta re ec'o vave' chuveh re roch'udef. Re jun Dios re' nim ruk'ij, nim rekalen, nim ruchuk'a', ma achel ta jun achi. Romari' ma jun xtitiquer xtitz'eto. Ma jun xtitiquer xtinako ri juyu' ape' c'o vi ri Dios. Xa xe ri Moisés yo'on k'ij chere' chin ndijel-apu riq'uin. Ri israelitas xquitakej ri xubij-pe ri Dios chere ri Moisés. Xquich'ej ri quitziak y xejalon. Chupan c'a ri rox k'ij xcoyobej ri Dios.

Atok xquitz'et ri juyu', ax tek chique xquina' che, roma achel ndic'at y tz'an sib. C'o rayo, c'o coyopa' y jun trompeta tz'an ndik'ajan-pe.

Y queri' ri Dios xuc'ut-ri' chiquivech chi ja rija' ri Dios. Ma jun vi ta ri c'o chiri' quin ja ri Dios, romari' quin ndiquitakej.

Que c'a re' xubij ri Dios:-- Ja yin ri Dios ri xinelesan-pe ivichin pa Egipto; titakej c'a ri ni-bij chiva.

"Ma tic'oje' chic jun Dios chi'icajal, xaxe yin".

Ma que'iben cachibel vinek, ni cachibel chicap, y ni ch'aka chic achibel chin ta ndiya' quik'ij.

"Ma tivetz'abej ri nubi'".

Ma timestaj c'a ri k'ij ri vichin yin. Vaki' k'ij chin nguixsamej, quixsamej c'a chupan ri vaki' k'ij ri'. Pero chupan ri jun k'ij ri vichin yin, ma quixsamej. Quixuxlan y tiya' nuk'ij.

"Titakej ite-itata',"

"Ma quixcamisan,"

"Vi rix c'ulan tek achi'a', quixc'oje' quiq'uin ri ivixjayil, ma quixba chic riq'uin jun ixak, si rix c'ulan tek ixoki', quixc'oje' quiq'uin ri ivachijil, ma quixba chic riq'uin jun achi

"Ma quixelek!"

Ma titz'uc tzij chirij jun chic vinek.

"Ma tik'ax ruvi' chin yixrayin, roma si xti-
ben queri' mac nduq'uen-pe chiva.--

Nojel ri' xubij ri Dios cheque ri israelitas.
Tz'an xquixibij-qui' roma ri coyopa' y ri trompe-
ta tz'an ndik'ajan-pe.

Pero ri Moisés xubij cheque: --Ma ndixibij-
ivi'. Ri Dios xubij quere' roma chin ndiya' ru-
k'ij y nditakej,--xchaje' ri Moisés. Ri Dios xu-
bij nojel cheque ri israelitas.

Y re' ndikabij la juj pixa' chere (diez man-
damientos)

(Exodo 19-20)

ATOK RI ISRAELITAS XQUIYA' RUK'IJ RACHI-
BEL JUN VAQUIX

Ri Moisés xjote' chi c'a e pa ruvi' ri juyu' rubini'an Sinai'. Y ri Dios xubij chic chere ri achique ri ndiquiben. Ri Moisés xlayaj c'a pa ruvi' ri juyu' cavinek (cuarenta) k'ij xc'oje' chiri' y chi cavinek (cuarenta) k'ij xtzijon ri Dios chere. Que chuka ri' ri xyo'ox-pe chere ca'i' tz'al-en abej ape e tz'iban vi ri lajúj (diez) pixa' (mandamiento) roma ri Dios.

Roma c'a ri Moisés xlayaj c'a juba' pa ruvi' ri juyu', ri israelitas xsach quic'u'x. Y xquibij c'a chere ri Aarón ri runimal ri Moisés:-- Tabana' jun tiox ri xtoc ka-dios, chin queri' xtuc'ut chikavech ri bey, ri ndiba pa Canaán, roma xaxe ri Moisés etamayon y nduc'ua'an kichin y ri vocami ape pe c'o-vi o nak xa ma ndukaka chi tã ri Moisés kiq'uin,--xechaje' chere.

Ri israelitas quetaman-vi chi chuveh ri Dios ma utz ta ndiban jun chic dios chin ndiyo'ox ruk'ij. Y ri Aarón retaman chuka ri', pero xuben ri xquibij ri israelitas chere.

Xubij c'a cheque:-- Tic'ama' c'a pe ri aretes chuya.--



RI MOISES XERUPAXIJ RI CA'I' TZ'ALEN TEK ABEJ

Ri vinek xquiyala--apu ri aretes chere ri Aarón. Re aretes re' ruyon oro y chere ri' ri Aarón xuben rachibel jun váquix.

Ri chuca'n k'ij xban jun nimak'ij coma ri israelitas y xquiya' c'a ruk'ij ri váquix.

Ri Dios atok xerutz'et tz'an xbison, xubij c'a chere ri Moisés ri ndibanatej. Y xubij c'a chere:-- Catzoli-j-ka quiq'uin ri vinek, roma ruyon itzel nguetajin chubanic.--

Xule' c'a pe ri Moisés y atok xerutz'et, xca tej c'a royoval. Xerupaxij c'a ri ca'i' tz'alentek abej ri yo'on-pe chere roma ri Dios. Xpu'un c'a ri Moisés, xuc'ajij ri rachibel ri váquix y xuya' ri ruc'ajil pa ya', chin queri' ndiquikum ri israelitas. Tz'an c'a bis chi jun tinamit, roma ma xquitakej ta ri Dios.

(Exodo 32)

ATOK RI DIOS XUTZ'IBAJ CHIC JUN BEY RI LA-
JUJ PIXA' (DIEZ MANDAMIENTOS)

Ri ca'i' tz'alén xupaxij ri Moisés y roma c'a ri' ri Dios xubij chere ri Moisés;-- Que'abana' c'a ca'i' tz'alén abej achel ri xinya-e chava nabey y tac'ama-pe vave' pa ruvi' ri juyu'.--

Ri Moisés xeruben c'a ri ca'i' chic tz'alén abej y xeruc'ua'aj c'a e riq'uin ri Dios pa ruvi' ri juyu'. Ri Dios xutz'ibaj chic jun bey ri lajuj pixa' (diez mandamientos) chuveh ri ca'i' tz'alén abej ri'.

Ri Moisés xbelayoj chic jun bey, jun chic cavinek k'ij (cuarenta días) xberubana' riq'uin ri Dios pa ruvi' ri juyu'. Ri Dios nditzijon chere y que chuka ri' ri Moisés nduc'utuj chere ri Dios chi tucuyu' quimac ri israelitas.

Atok xtz'aket ri cavinek k'ij (cuarenta días), ri Moisés xtzolij-pe quiq'uin ri israelitas, y ruc'amon-pe ca'i' tz'alén abej ape' tz'iban vi-e ri lajuj pixa' (diez mandamientos) roma ri Dios.

Y rija' xutzijoj cheque ri israelita ri rubilín pe ri Dios chere. Pero ri israelita xquixibij-qui' chuveh, roma achel ruch'a' ri k'ij ri ruveh.



RI MOISES RUC'AMO-PE RI CA'I' CHIC T'ZALEN

ABEJ

Ri Moisés xutz'apij ri ruvech chere jun c'ul chin
ma ndiquixibij ta qui ri israelitas. Pero atok
ndich'a'a chere ri Dios ndrelesaj e ri c'ul ri'.

(Exodo 34)

RI RACHOCH RI DIOS

Ri Dios rubi'in c'a pe chere ri Moisés atok xc'oje' pa ruvi' ri juyu' Sinaí', chi ri israelitas ndiquiben jun jay ri ndoc rachoch rija'. Y rubi'in pe chuka' achique ndiban chere ri jay ri', chin c'o modo ndiyuj-e y cha'anin chic ndipabex jun bey.

Ri Moisés xutzijoj c'a cheque ri israelitas: --Quin q'uiy ndic'atzin chin ndiban jun jay quere'. Ndic'atzin q'uiy che', ndic'atzin oro, plata y chaka' chic ch'ich'. Y nguéc'atzin chuka' c'ul ri jabel banon cheque, ndic'atzin quitz'umal ri oveja, quitz'umal cabra y quitz'umal chuka' ri chicap quibini'an tejones. Tic'ama c'a pe nojel re', chin queri' ndikatz'en yan rubanic re jay re', --xchaje' ri Moisés cheque ri vinek.

Atok molon chi c'a nojel nquitz'en c'a rubanic ri jay. Ri nabey xquiben ruc'ojlen ja ri rojay. Ri rojay ri' xtz'apix rij riq'uin oxc'al (sesenta) che' e paban y tz'apin c'a rij chere jun mama c'ul jabel pin. Jari' tz'apiyon rij. Y ri' cavinek lajuy (cincuenta) vara raken, jun vinek

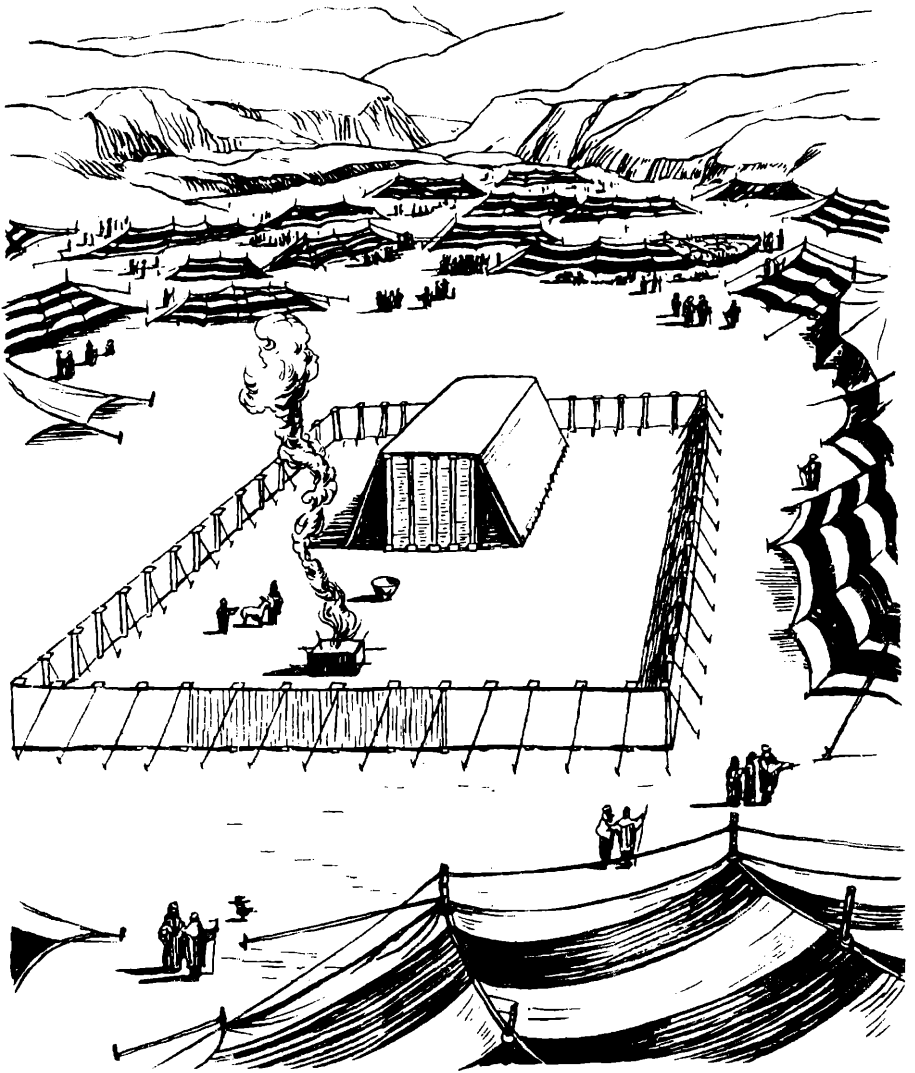
vo'o' (veinticinco) vara ruvech y ca'i' vara q'uin nic'aj ndijote'.

Chupan ri rojay xquiya' jun altar y pa ruvi' re altar re' ngueporox chicap y ch'aka chic ri ngueyo'ox chere ri Dios. Pa tek ru-esquina re altar re' c'o caji' achel ruc'a' váquix quibanon.

Chunakaj ri altar xquiya' jun pila chin ya' chin niqich'ej quik'a' y caken e ri rusamajela' ri Dios nabey, c'a te' c'a ri' ngue'oc apu pa rachochoch.

Xquiben c'a ri jay, volajuj (quince) vara raken y vo'o' vara ruvech y vo'o' vara xjote'. Ma xan ta ri xucusex, pa ruq'uexel ri xan, ruyon tz'alén ri xucusex. Ri tz'alén ri ucusan chin ri jay ruyon oro tz'apiben rij ri jay ucusan c'ul quitz'umal chicop. C'o jun ruvech ri jay manek tz'alén. Pa ruq'uexel ri tz'alén, c'o jun c'ul chuchi' y jari' ndic'atzin chin ruchi' ri jay.

Ri ruvi' ri jay ca'i' ruvech quitz'umal ri chicap ri ucusan che', ri nabey jari quitz'umal ri oveja y ri ruca'n jari quitz'umal ri chicap quibini'an tejones.



RI RACHOCH RI DIOS RI XQUIBEN RI ISRAELITAS

Ca'i' rupan xban chere. Y c'ul ri xyo'ox ri pa nic'aj.

Chupan ri nabey parte xquiya' jun mesa. Ri rij ri mesa ri' ruyon ri k'enapuek ri ndibix oro chere, ucusan che, pa ruvi' ri mesa ri' yo'on cablajuj (doce) lok'olej caxlan vey chuveh ri Dios.

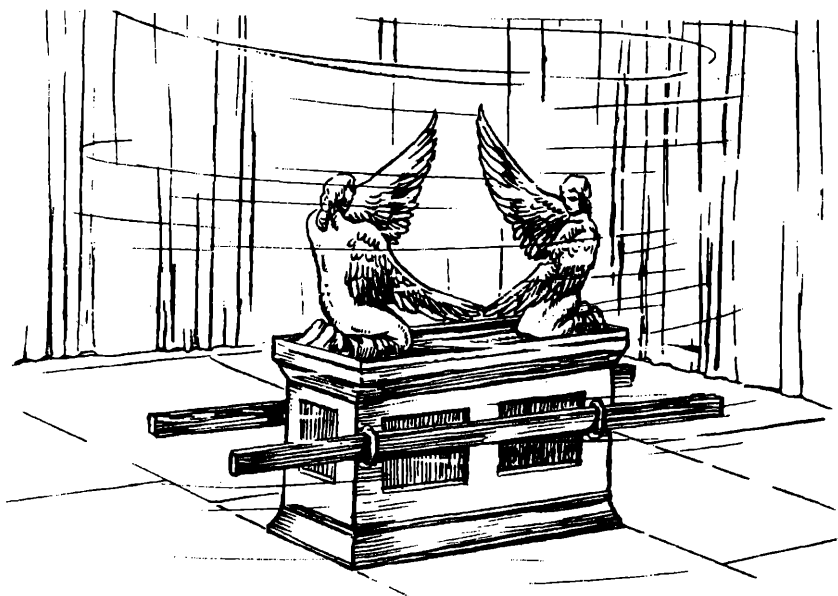
Chupan chuka ri parte ri' c'o vi ri lám-para banon chere k'enapuek ri ndibix oro chere. Re lámpara re' c'o vuku (siete) ruk'a' y chupan ri' c'o aceite chin ndic'at.



RI LOK'OLEJ RACHOCH RI DIOS CA'I' ELENEK-VI

Chunakaj-apu ri c'ul ri jachayon ri jay ri', xquiya' jun chic altar chin ndiporox pon pa ruvi'. Ri altar ri' ruyon che' y xyo'ox k'enapuek ri ndibix oro chirij.

Re nabey rupan re jay re' ndibix Lok'olej chere.



RI CAXA O ARCA RI C'O CACHIBEL ACHEL ANGEL PA RUVI'

Chupan ri jun chic rupan ri jay xquiya' jun caxa o ri ndibix chuka' arca chere. Re rij re arca re' k'enapuek ri ndibix oro chere y que chu-

ka' ri' ri rupan. Pa ruvi' e c'o ca'i' achel cachibel ángeles pero c'o quixic' e banon chere k'enapuek, ri ndibix oro chere. Ri ángel ri' achel ndiquitzutza' quivech, quiric'on ri quixic' pa ruvi' ri cáxa o arca, y banon chuka' cheque achel ndiquitzutza-ka ri ruvi' ri cáxa arca.

Chupan ri cáxa ri' xeyac-vi ri ca'i' tz'a-len abej ri achok chuvech e tz'iban-vi-e ri lajuj pixa' (diez mandamiento) roma ri Dios. Chiri' chuka' xya'ax-vi-e jun lek banon chere k'enapuek ri ndibix oro chere y chupan ri' c'o juba' maná, ri vey ri xtak-pe roma ri Dios cheque ri israelitas k'ij k'ij.

Rubi'in can ri Dios chi chiri', chucajal ri cachibel ri ángel xtitzijon riq'uin ri Moisés richin xtubij chique achique ri utz chi niquben ri israelitas. Ri ruca'n rupan re jay re' ndibix Santísimo chere. Roma ri' quin richin vi ri Dios.

Atok xc'achoj nojel, xukaka jun achel nube y xrevaj ri jay. Y chupan ri jay xyi'q'uiyo' jun luz ri tz'an ruchuk'a', roma can richin vi ri Dios.

Ri pak'ij ndic'oje' ri achel nube pa ruvi' ri jay y ri chak'a' achel k'ak' nditzu'un atok ndicatej-e ri achel nube-ri', ri tonela' chin pa rachochoch ri Dios ndiquisal-e nojel richin ri jay y ndiquic'ua'aj y conojel ri israelita ndicokaj e ri achel nube.

Ri samajela' richin pa rachoch ri Dios,
ri' ndibix levita cheque. Ri levita ja ri' ri isra-
elitas ri ngueto'o quichin ri samajela' chin pa ra
choch ri Dios.

(Exodo 35-40)

RI SAMAJ CHIN PA RACHOCH RI DIOS

Ri Dios xucha' ri Aarón y ri e ruc'ajol y ri riy-rumam, richin ngue'oc rusamajela'. Richin niquisuj sacrificio chere ri Dios. Ri rusamaj ri Aarón mas nim que chiquivech ri ch'aka' chic. Rija' nuben mandar cheque ri ch'aka chic.

Ri sacerdote nojel k'ij cumaj yan tisaker ndoc-apu richin numol ruchi' ri si' richin ri k'ak roma ri k'ak' ri' ma utz ta richin nichup o niq'uis-ka c'o chi banek ruvech c'o juba' rachek k'ak.

Nojel k'ij ndiquiben queri', caca' mul ndiquiben jujun k'ij, cumaj yan y ri tikak'ij atok ndiquicamisaj jun oveja y atok ndimoylan-ka ri tika-k'ij ndiquicamisaj ri jun chic. Reje' ma nguequicamisaj ta xa achiquena chi oveja. Xa quin ja ri e jabel chi ovejas nguequicamisaj. Roma jari' ri nguequiya' chere ri Dios.

Ri quiquiq'uel ri ovejas ri nguecamisex chirij ri altar ri c'o chojay y ri qui-cuerpo ri ovejas

ngueporox pa ruvi' ri altar roma quere' rubi'in can ri Dios chi tiban.

Rubi'in can chuka' atok jun vinek ri ma utz ta nduben chuveh ri Dios, ri xuben rumac nduc'ua'aj-apu jun oveja pa rachoch ri Dios. Ri vinek ri nduc'ua'aj-apu ri oveja chuveh ri rusamajel ri Dios, rija' nduya' ruk'a' pa rujolon ri oveja y c'a te' ri' ndicamisex ri oveja ri'. Ri rusamajel ri Dios nduya' juba' ruquiq'uel ri oveja chiquij ri achel ruc'a'a váquix chin ri altar ri c'o chojay y ri ch'aka' chic quic' ndutix-kà chuxe'. Ri ru-manteca ri k'en nditzu'un ndiporox pa ruvi' ri altar. Ri ru-cuerpo ri ch'uti oveja ndelesex-e chupan ri tinamit y c'a te' c'a ri' ndiporox, roma c'a queri' ri oveja ndiquen roma rumac ri rajaf.

Ri jun chic quisamaj ri rusamajela' ri Dios, jari ndiquiya' aceite chupan ri lámpara, chin queri' ma ndichup ta ri k'ak'.

Ri jun chic chuka' samaj ri ndiquiben ri samajela', jari ndiquijel ri cablajuj lok'olej caxlanvey ri e c'o pa ruvi' ri mesa pa tek vuku' tak k'ij, (cada 7 días).

Y ri caxlan-vey ri ndiquelesaj-pe, quin xe ri samajela' nguec'uxu.

Ri caxlan-vey ri' can richin vi ri Dios. Ri Dios e c'o rusamajela' roma ma xa'achique ta vinek ndoc apu chupan ri jay ri'.

Ri rusamajela' ri Dios ma xeta ri' samaj ri' niquben can c'o más ri niquben.

Ri rusamajela' ri Dios ri e ruc'ajol ri Aarón ma ngue'oc ta chupan ri lugar ri ndibix Santísimo chere. Xaxe ri Aarón ndoc chiri' y xaxe jun k'ij pa jun juna'.

NADAB Y ABIU e ruc'ajol ri Aarón, e samajela' chuka' chupan rachoch ri Dios. C'o jun k'ij reje' xquiporoj pon pa ruvi' ri altar ri c'o pa rachoch ri Dios, roma quin que vi ri' ndiban nojel k'ij. Pero chupan ri k'ij ri' ma xquiben ta achique ri ndic'atzin roma xquiq'uen-pe k'ak' juc'an chic lugar y man xquicusaj ta ri k'ak' ri c'o chojay ma xquitakej ta ri Dios, roma ri' xerucamisaj k'ak'.

Ri Moisés xubij c'a chere ri Aarón: --Ketaman chi ri jay re' quin richin vi ri Dios. Quin ndikaben-vi c'a ri rubi'in can rija' y quin xe vi rija' ndikaya' ruk'ij.--

RI NADAB Y RI ABIU xebemuk can coma ri roxochel ri Aarón.

Xkatz'et yan-ka chi ri Aarón jun nimalej samajel, ja rija' ri ndoc apu chupan ri jay ri ndi-

bix Santísimo chere, jun k'ij oc ndoc apu chupan jun juna'.

Chupan ri k'ij atok ri Aarón ndoc apu chupan ri jay ri ndibix Santísimo chere, rija' nduch'ajch'ojsaj-ri' jabel y ndujel chuka' rutziak. Y c'a te' ri' nducamisaj jun váquix, roma quin que ri' vi rubi'in can ri Dios y c'a te' c'a ri' ndoc apu chupan ri jay ri ndibix Santísimo chere, y nduquiraj juba' ri ruqui'uel ri váquix chirij ri caxa o arca ri c'o cachibel querubines ri achel ángeles ri c'o quixic'. Xe nduben can que ri' ndel pe. Nojel re' nduben ri Aarón roma ri rumac rija' y ri quimac ri ruc'ajol.

C'a te' ri' ndipu'un chi entrada chin ri rojay ri ape' ndoyobex-vi coma ri israelitas. Ri israelitas ndiquiya' c'a ca'i' cabra chere. Ri Dios rubi'in can chi queri' tiquibana' roma ri quimac. Ri Aarón nducamisaj c'a ri jun cabra y ndoc chi apu chupan ri jay ri rubini'an Santísimo y nduquiraj juba' ri quic' chuvech ri caxa o arca ri c'o cachibel querubines ri achel ángeles ri c'o quixic' pa ruvi'. Atok nduben can ri', ndel chi pe jun bey c'a ri' nduya' ruk'a' pa rujolon ri jun chic cabra q'ues y ndubij ri quimac ri israelitas.

C'a te' ri' nduc'u'ex ri cabra roma jun chic
vinek nej che ri tinamit y ndosk'opix can chiri'.

(Levftico 1-10; 16)

RI ACHIQUE ROMA ATOK MA XE'OC TA RI IS-
RAELITAS PA CANAAN

Juba ma jun juna' xec'oje-e ri israelitas chiri' chuxe' ri jun juyu' ri rubini'an Sinai', c'a te c'a ri' ri achel nube ri pa'el xyacatej y xbiyin e. Ri Levita xquic'ol c'a e ri rachoch ri Dios y conojel c'a xquitz'en bey.

Q'uiy k'ij xebiyn nej xebekaka-vi. C'a te ri' xebekaka chunakaj ri Canaán, ri lugar ri rusujun ri Dios cheque.

Ri Dios xubij chere ri Moisés chi nguerutek e cablajuj (doce) achi'a' pa Canaán chin ndequitz'eta' can, roma ri israelitas ndequibana' oyoval quiq'uin ri aj-Canaán chin queri' ri israelitas yec'oje' can chiri' pa Canaán, y atok xetzo-lin-pe ri ri' e cablajuj (doce) achi'a' richin xquibetz'eta quen ri tinamit Canaán xquiq'uen-pe rutzijol achique rubanon y xquibij:

Ri pa Canaán quin jabel-oc. Ri tico'n jabel nguevachin. Xa xe c'a ri vinek nima'k juba' quipalen y e banoy tek oyoval, e lajuj (diez) cheque

ri e cablajuj achi'a' e takon e roma ri Moisés, reje' tz'an xquixibij-qui' chiquivech, roma ma quicukuban ta quic'u'x riq'uin ri Dios.

Atok ri achi'a' xetzolij-pe, ri e lajuj (diez) xquitzijoj cheque ri israelitas: -- Ri lugar ri' quin jabel-oc, xa man ta ri vinek ri ec'o chiril', quiyon e nima'k quipalen y e banoy tek oyoval y roj ma nkutiquer ta chiquij.--

Pero ri e ca'i' chic achi'a' quibini'an Caleb y Josué xquibij cheque ri vinek: -- Ri' ma kitzij ta roj nkutiquer chiquij, roma ri Dios c'o kiq'uin.--

Ri lajuj achi'a' chuka' xquixic' qui' chin xquibij: -- Chi ma nkutiquer ta.--

Ri vinek xquitakej ri xquibij ri lajuj achi'a' ri' y romari' tz'an xebison pa cáñima, xquibij c'a: -- Jo' kutzolij pa Egipto, roma si nkuba pa Canaán, xkucamisex,--xechaje' ri vinek.

Tz'an xbison ri Dios, roma ri e lajuj (diez) achi'a' xetakex nabey y ri Dios xquiya' can pa ruq'uisibel. Ma xuka ta chiquic'u'x atok xerucal pe pa Egipto, atok xuben jun quibey chucajal ri ya' y ruyo'on quivay y quiya'. Rija' quin nditiquer-vingueruto' ri israelitas chin nguech'acon chiquij ri aj-Canaán. Pero reje' xa xquimestaj yan ri rubanon-pe ri Dios quiq'uin y vocami ruyon itzel ri ndiquiben.

Ri Dios xubij c'a chere ri Moisés: --
Quixtzolij rix ivonojel chupan ri desierto. Re
vinek re' ma nguinitakej ta. Xa ndiquibij chi
ma ngueticquer ta ngue'oc pa Canaán, romari' vo-
cami ma xquixoc ta. Cavinek (cuarenta) c'a ju-
na' xquixbiyaj chupan ri desierto,--xchaje' ri
Dios chere ri Moisés.

Ri Moisés xutzijoj cheque ri vinek ri xu-
bij can ri Dios chere. Tz'an c'a bis xpu'un pa
cánima ri tinamit. C'a ja' atok ri' xquina-qui'
chi ma utz ta ri xquiben. Vocomi ndicajo' ngue'oc
pa Canaán, pero ma ngueticquer chi ta, roma ri
Dios ma ndrajo' chi ta.

(Números 13-14)

RI ACHIQUE ROMA ATOK RI MOISES MA XOC

TA PA CANAAN

Ri israelitas nguebiyaj chic chupan ri desierto. C'o c'a jun k'ij manek chic quiya', xebekaka c'a riq'uin ri Moisés y xquibij chere: -- ¿Achique roma xojaq'uen-pe vave' chupan re desierto? -- Manek chic kaya'. Vocami nkuquen konojel roma chakij-chi',-- tz'an xquibij chere:

Ri Dios xubij c'a chere ri Moisés: -- Tabij chere la jun abej la' chi tel pe ya' chupan.--

Ri Moisés xeruc'ua'aj ri vinek, pero rija' tz'an royoval cheque y ma xutakej ta ri rubi'in can ri Dios chere, en lugar xch'a'a ta chere ri abej, xa xucajij ca'i' mul y ja xel pe jun raken ya' chiri'.

Ri Dios xubij c'a chere ri Moisés: -- Xinbij chava chi cach'a'a chere la jun abej la', pero rat xa xacajij, roma c'a ri' ma xcatoc ta pa Canaán.--

(Números 20:1-13)



XEL PE YA' CHUPAN RI ABEJ

ATOK RI DIOS XERUYA' CUMETZ CHIQUICAJAL

RI ISRAELITAS

Ri israelitas ja c'a ndiquitz'akatisaj yan ri cavinek (cuarenta) juna' chupan ri desierto. C'a te' c'a ri' xquitz'en chi e bey pa Canaán. Reje' xsach c'a quic'u'x, roma nej ri bey y tz'an c'a-ten y manek q'uiy quiya'.

Roma ri' tz'an xech'a'a' chere ri Moisés. Y xquibij chere: -- ¿Achique roma xojaq'uen pe vave' chupan re desierto? Vocami nkuquen manek kavay, ma nkuruben ta ri kaya', xk'ax yan kac'u'x chere ri maná,--xechaje'.

Chupan ri ch'olinic ri' ma xe ta ri Moisés xc'ulu, reje' quin xech'a'a' chuka chirij ri Dios.

Ri Dios xerutek c'a pe itzel tek cumetz chiquicajal ri israelitas. Q'uiy vinek xequen roma xeti' coma ri cumetz.

Atok xquinabey chi xa roma ri quimac queri' ndiquiculvachij, xquibij c'a chere ri Moisés chi tich'a'a' chere ri Dios coma reje'. Ri Moisés xubij chere ri Dios chi querelesaj-e ri cumetz.



RI RACHIBEL RI CUMETZ

Ri Dios xubij chere ri Moisés: -- Tabana' c'a jun rachibel jun cumetz chere bronce (ch'i-ch'k'en) y taya' pa ruvi' jun che' pe'el. Tabij chuka' cheque chi atok xqueti' coma ri cumetz, tiqiztutza' ri rachibel ri jun cumetz-ri' y xquec'achoj.--

Queri' xuben ri Moisés, xuben rachibel jun cumetz y xuya' pa ruvi' jun che' pe'el y si ri israelitas ngueti' can coma ri cumetz, reje' ndiquitzutza' c'a apu ri rachibel ri cumetz-ri' y nguec'achoj can.

Atok ri Jesucristo xc'oje' vave' chuech re roch'ulef, xubij: -- Chupan ri ojer can tiempo ri Moisés xuya' ri rachibel jun cumetz pa ruvi' jun che': Que chuka ri' yin, xquinquiya' chuech jun cruz y xquiquen, chin conojel ri xquetaken vichin xtiqicukuba' quic'u'x viq'uin ma xqueba ta pa k'ak'.

Pa ruq'uexel xqueba ta pa k'a'k', xa quin xtic'oje' jun quic'aslen utz y chin jumul,--xchaje'.

(Números 21: 4-9)

ATOK RI ISRAELITAS XEBEKAKA PA CANAAN

Ri Israelitas q'uitz'amon bey pa Canaán. Nej ri bey pero ri Moisés pa bey, xquen-vi-can. Y jun rutonel rubini'an Josué jari' banek pa ru-q'uexel.

Ja ri Josué ri c'a c'ac'ac' achi uc'ue'ey quichin ri israelitas, jari' xetako-e quichin ri e ca'i' achi'a' chin ndequinachaj can ri tinamit rubini'an Jericó, roma ja ri' ri nabey tinamit ri ndiquitz'en chiri' pa Canaán.

Ri Jericó jun tinamit nim ri c'o chiri' pa Canaán. Chupan ri tiempo ri' c'o jujun tinamit banon xan chiquij. Ruyon nima'k tek xan. Jari' ri ndibix muro chere pa castellano. Ma jun xtiiquer xtoc ta, xaxe si ndijak ri entrada c'o modo ngatoc. Queri' banon chere ri Jericó.

Ri e ca'i' ri' xe'oc pa tinamit y xquic'utuj quivay chere jun ixak rubini'an Rahab. Ri Rahab ma utz ta ri ruc'aslen. Pero ri achi'a' ma que-taman ta. Ri Rahab retaman-vi chi ja ri Dios quichin ri achi'a' ri', jari' ri kitzij Dios y rija'.

ndrajo' ndutakej y roma ri' xubij cheque ri achi'a' chi que'oc apu. Y xuya-ka quivay.

Pero ri e ca'i' ri nguebenachan can cha'anin xecanox coma ri autoridades chin ri Jericó, roma xenabex chi reje' ngenachan-apu chin queri' ri israelitas ndiquitz'en ri tinamit. Pero ri Rahab xerevaj. Y atok xebekaka ri canoy quichin, ri Rahab xubij chi xeba yan.

Ri canoy quichin jun-anin xe'el-e pa tinamit y xebequicanoj c'a nej. Pero ma jun xquil pe, roma ri ca'i' achi'a' ri' xa c'a ec'opa rachoch ri Ra hab.

Ri rachoch ri Rahab c'o chuveh ri muro y junan c'a jatal riq'uin ri muro. Y atok xe'el pe ri ca'i' achi'a-ri' reje' xquitzekeba la ka qui' chutza' jun colo' (lazo) y xekaka chuveh ri muro y xetzolij quiq'uin ri israelitas. Pero xquibij can chere ri Rahab chi tuya' jun colo' (lazo) quiek paru-ventana, chin queri' xticolotej rija' y ri ru-familia atok xtivulix ri tinamit. Ri Rahab c'a xuya' ri colo' (lazo) quiek

(Josué 2)

